



CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN MỞ VÀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN

TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND USING OF ACCOUNT

Ngày hiệu lực: Ngày 01 tháng 01 năm 2023 / Effective date: 01 January 2023

CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. ĐỊNH NGHĨA / DEFINITIONS

Các thuật ngữ được sử dụng trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện có nghĩa như sau:

The wording used in the Terms and Conditions shall be construed as follows:

- 1.1. “Tài Khoản” có nghĩa là tài khoản của Khách Hàng được mở tại KBank, hoặc loại tài khoản khác theo quy định của KBank vào từng thời điểm.

“Account” means any account held by the Customer opened at KBank or any other accounts as provided by KBank from time to time.

- 1.2. “Tạm Khóa Tài Khoản” có nghĩa là việc tạm ngừng mọi giao dịch của Tài Khoản.

“Account Restriction” means temporary suspension of all transactions of the Account.

- 1.3. “Bên Yêu Cầu Mở Tài Khoản / Khách Hàng”: có nghĩa là các cá nhân hoặc tổ chức là chủ Tài Khoản hoặc sử dụng dịch vụ do KBank cung cấp. “

“Applicant / Customer”: means any individuals or organizations who are Account holder or use any service provided by KBank.

- 1.4. “Giấy Yêu Cầu”: là Giấy yêu cầu mở tài khoản cá nhân/ tổ chức và sử dụng dịch vụ theo yêu cầu của Khách Hàng và được KBank chấp thuận.

“Application Form”: is the Application for opening individual/ corporate account and use of services as requested by the Customer and approved by KBank.

- 1.5. “Người Được Ủy Quyền Ký” có nghĩa là, đối với mỗi Tài Khoản hoặc dịch vụ do KBank cung cấp, cá nhân được chỉ định và chữ ký của cá nhân đó đã được Khách Hàng đăng ký với KBank trong Giấy Yêu Cầu [và/hoặc giấy ủy quyền] là người được ủy quyền đưa ra Chỉ Thị và/hoặc thực hiện các hoạt động ngân hàng thay mặt cho Khách Hàng.

“Authorised Signatory” means, for each Account or service as provided by KBank, the individual designated and whose signature has been registered by the Customer with KBank in the Application Form [and/or the authorization letter] as a person who is authorised to give Instructions and/or otherwise conduct banking activities on the Customer's behalf.

- 1.6. “Biểu Phí Ngân Hàng” có nghĩa là biểu phí dịch vụ ngân hàng quy định các khoản phí để mở, sử dụng và duy trì Tài Khoản hoặc cung cấp Dịch Vụ.

“Bank Tariff” means any fee and charge schedule in respect of any fees for the opening, operation and maintenance of any Account or the provision of any Service.

- 1.7. “Ngày Làm Việc” có nghĩa là bất kỳ ngày nào mà KBank mở cửa giao dịch tại Việt Nam.

“Business Day” means any day when KBank is open for business in Vietnam.

- 1.8. “Thời Điểm Khóa Sổ (Cut-off Time)” có nghĩa là thời điểm muộn nhất của một Ngày Làm Việc mà KBank nhận Chỉ Thị từ Khách Hàng. Trừ khi có thỏa thuận khác với Khách Hàng, KBank có toàn quyền quyết định Thời Điểm Khóa Sổ.

“Cut-off Time” means the latest time in a Business Day for KBank to receive an Instruction from the Customer. Unless otherwise agreed with the Customer, the Cut-off Time is determined by KBank at its sole discretion.

- 1.9. “Tài Khoản Không Hoạt Động” là Tài Khoản Thanh Toán không phát sinh bất kỳ giao dịch nào trong vòng 24 (hai mươi bốn) tháng liên tục, không kể các giao dịch thu nhập tiền lãi, các khoản phí định kỳ hoặc các khoản phải thu thường xuyên có tính chất tương tự.

“Dormant Account” is a Current Account that does not have any transactions arising within continuous 24 (twenty-four) months, excluding interest income transactions, recurring regular charges or regular receivables of similar nature.

- 1.10. “Chỉ Thị” có nghĩa là các chỉ thị bằng văn bản hoặc dưới hình thức khác (tương ứng với từng dịch vụ ngân hàng cụ thể) do Khách Hàng đưa ra hoặc được xem là do Khách Hàng đưa ra và KBank nhận được trực tiếp hoặc gián tiếp thông qua các phương tiện điện tử hoặc tại quầy thuộc phòng giao dịch của KBank.

“Instructions” means any instructions in writing or in any other forms (corresponding with each specific banking service) provided or purportedly provided by the Customer and received by KBank directly or indirectly via electronic means or at the counters of any KBank's office.

1.11. “KBank” có nghĩa là NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH.

“KBank” means KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED – HO CHI MINH CITY BRANCH.

1.12. “Tài Khoản Chung” có nghĩa là một Tài Khoản đồng sở hữu do nhiều hơn một Chủ Tài Khoản đứng tên.

“Joint Account” means an Account jointly held under the name of more than one Account Holder.

1.13. “Đồng Chủ Tài Khoản” có nghĩa là bất kỳ Chủ Tài Khoản nào của một Tài Khoản Chung.

“Joint Account Holder” means any Account Holder of a Joint Account.

1.14. “Dữ Liệu Cá Nhân” có nghĩa là các thông tin có thể được sử dụng để xác định danh tính của một cá nhân, bao gồm nhưng không giới hạn ở, họ tên, tuổi, ngày tháng năm sinh, nơi sinh, thông tin liên hệ, địa chỉ cư trú, địa chỉ email, số điện thoại, quốc tịch, tư cách công dân, tình trạng hôn nhân và nguồn thu nhập.

“Personal Data” means any information can be used to identify an individual, including but not limited to, name(s), age, date of birth, place of birth, contact information, residential address(es), email address(es), phone number(s), nationality, citizenship, marital status, and source of income.

1.15. “Dịch Vụ” có nghĩa là tất cả hoặc bất kỳ dịch vụ nào do KBank cung cấp bao gồm cả việc cung cấp mọi tiện ích ngân hàng (bao gồm nhưng không giới hạn ở các [dịch vụ] tài khoản và gửi tiền), các sản phẩm và dịch vụ tài chính do KBank cung cấp, và việc duy trì mối quan hệ tổng thể giữa KBank và Khách Hàng, bao gồm cả việc tiếp thị hoặc quảng bá các dịch vụ tài chính hoặc sản phẩm liên quan đến Khách Hàng, nghiên cứu thị trường, bảo hiểm, kiểm toán và các mục đích quản lý.

“Services” mean all or any of the services provided by KBank including the provision of all banking facilities (including but not limited to accounts and cash deposits), products and financial services provided by KBank, and the maintenance of KBank’s overall relationship with the Customer, including marketing or promoting financial services or related products to the Customer, market research, insurance, audit and administrative purposes.

2. CÁC QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA KBANK / RIGHTS AND OBLIGATIONS OF KBANK

2.1 KBank có các quyền sau đây:/ KBank has the following rights:

2.1.1. KBank có toàn quyền tự động ghi nợ từ tài khoản của Khách Hàng đối với các khoản phí, lệ phí, tiền phạt, nợ quá hạn, tiền lãi và các chi phí khác theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và các văn bản sửa đổi, bổ sung Các Điều Khoản Và Điều Kiện này vào từng thời điểm, các điều khoản và điều kiện khác áp dụng cho các sản phẩm cụ thể, các thỏa thuận khác giữa Khách Hàng và KBank, quy định nội bộ của KBank và pháp luật hiện hành;

KBank at its discretion is entitled to automatically debit Customer’s account for any fee, charge, penalty, overdue debts, interest and other expenses in accordance with these Terms and Conditions and any of its amendment, supplement from time to time, other terms and conditions for specific products, other agreements between the Customer and KBank, KBank internal regulations and in accordance with the applicable laws;

2.1.2. KBank có quyền áp dụng biện pháp Tạm Khóa Tài Khoản, phong tỏa Tài Khoản, đóng Tài Khoản, chuyển đổi hoặc tất toán số dư Tài Khoản theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và các văn bản sửa đổi, bổ sung Các Điều Khoản Và Điều Kiện này vào từng thời điểm, quy định nội bộ của KBank và pháp luật hiện hành;

KBank has the rights to apply Account Restriction, hold of Account, close of Account, transfer or settle the Account balance in accordance with these Terms and Conditions and any of its amendment, supplement from time to time, KBank’s internal regulations and in accordance with the applicable laws;

2.1.3. KBank được quyền đưa ra quy định nội bộ và áp dụng các biện pháp phù hợp để bảo đảm tính an toàn và bảo mật của việc mở Tài Khoản và sử dụng Dịch Vụ theo quy định của pháp luật hiện hành;

KBank is entitled to make internal regulation and apply appropriate measures for safety and confidentiality for the opening of Account and using Services in accordance with the applicable laws;

2.1.4. KBank có quyền yêu cầu Khách Hàng cung cấp các thông tin và chứng từ liên quan khi yêu cầu mở Tài Khoản và/hoặc sử dụng Dịch Vụ theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và theo yêu cầu của pháp luật hiện hành;

KBank has the rights to require Customers to provide relevant information and supporting documents when applying for opening Account and/or for using Services under these Terms and Conditions and as required by the applicable laws;

2.1.5. KBank có quyền yêu cầu Khách Hàng thanh toán tiền phạt do vi phạm quy định về việc sử dụng Tài Khoản và Dịch Vụ đã thỏa thuận trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và các thỏa thuận khác giữa Khách Hàng và KBank;

KBank has the rights to demand Customers to pay a penalty for violating regulations on the use of Account and Services as agreed in this Terms and Conditions and other agreements between the Customer and KBank;

2.1.6. KBank có các quyền khác theo quy định của pháp luật hiện hành và các thỏa thuận khác giữa KBank và Khách Hàng.

KBank has other rights in accordance with the applicable laws and other agreements between KBank and the Customer.

2.2 KBank có các nghĩa vụ sau đây: / KBank has the following obligations:

2.2.1 Hướng dẫn Khách Hàng tuân thủ các quy định về hồ sơ yêu cầu mở tài khoản, chuẩn bị các tài liệu giao dịch, sử dụng (các) tài khoản và các kênh kiểm tra và gửi khiếu nại của khách hàng;

To provide the guidance for Customers in compliance with provisions on application document for opening account, preparation of transaction documents, account(s)'s using and channels to checking, and sending customer's complaints;

2.2.2 Lưu giữ và kịp thời cập nhật mẫu chữ ký, con dấu (nếu có) của Khách Hàng, người đại diện theo pháp luật của Khách Hàng, kế toán trưởng hoặc người phụ trách kế toán và những người được ủy quyền xác minh, đối chiếu trong quá trình sử dụng Tài Khoản.

To store and timely update the signature specimen, stamp (if any) of the Customer, legal representative of the Customer, chief accountant or person in charge of accounting and authorized persons for the purpose of verification, comparison during the use of the Account.

2.2.3 Chịu trách nhiệm về thiệt hại do sai sót hoặc sử dụng sai mục đích, lạm dụng Tài Khoản của Khách Hàng do lỗi của KBank;

To be responsible for any damage due to error or being misused, abuse of Customer's Accounts caused by KBank's fault;

2.2.4 Kịp thời xử lý Chỉ Thị của Khách Hàng theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và quy định của pháp luật hiện hành;

To process Instruction of the Customer in a timely manner in accordance with these Terms and Conditions and the applicable laws;

2.2.5 Tuân thủ quy định của pháp luật về phòng chống rửa tiền và tài trợ khủng bố; và

To comply with law regulations on anti-money laundering and counter-terrorism financing; and

2.2.6 Các nghĩa vụ khác theo quy định của pháp luật hiện hành.

Other obligations as provided by the applicable laws.

3. CÁC QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA KHÁCH HÀNG / RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

3.1 Các quyền của Khách Hàng: / Rights of the Customer:

3.1.1. Khách Hàng được quyền sử dụng Tài Khoản và Dịch Vụ được cung cấp theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, quy định nội bộ của KBank và pháp luật hiện hành;

Customers shall be entitled to use their Accounts and to use Services provided in accordance with these Terms and Conditions, KBank's internal regulations and the applicable laws;

3.1.2. Ủy quyền bằng văn bản cho người khác sử dụng các tài khoản của Khách Hàng trong thời hạn theo quy định nội bộ của KBank và pháp luật hiện hành;

To authorize other person in writing to use its accounts for a period of time in accordance with KBank's internal regulations and the applicable laws;

3.1.3 Truy vấn hoặc khiếu nại về giao dịch theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này;

To request transaction query or complaint in accordance with these Terms and Conditions;

3.1.4 Yêu cầu KBank áp dụng biện pháp Tạm Khóa Tài Khoản hoặc đóng Tài Khoản, hoặc thay đổi phương thức sử dụng tài khoản khi cần thiết theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này;

To require KBank to apply Account Restriction or close of Account, or change the method of using account when necessary in accordance with these Terms and Conditions;

3.1.5 Hưởng tiền lãi trên các khoản tiền có trong Tài Khoản theo lãi suất do KBank quy định, tùy thuộc vào đặc điểm và số dư Tài Khoản và phù hợp với cơ chế quản lý lãi suất do Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam (NHNN) ban hành trong mỗi thời kỳ; và

To receive interest on the amounts in the Accounts at the interest rates provided by KBank, depending on the Account features and balances and in accordance with the interest rate-management mechanism promulgated by the State Bank of Vietnam (SBV) in each period; and

3.1.6 Các quyền khác theo quy định của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và pháp luật hiện hành.

Other rights as provided in these Terms and Conditions and the applicable laws.

3.2 Các nghĩa vụ của Khách Hàng: / Obligations of Customer:

3.2.1 Khách Hàng đồng ý thanh toán các khoản phí, lệ phí, tiền phạt, nợ quá hạn, tiền lãi và các chi phí khác theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và các văn bản sửa đổi, bổ sung Các Điều Khoản Và Điều Kiện này vào từng thời điểm, các điều khoản và điều kiện khác áp dụng cho các sản phẩm cụ thể, các thỏa thuận khác giữa Khách Hàng và KBank, quy định nội bộ của KBank và pháp luật hiện hành;

The Customer agrees to pay fee, charge, penalty, overdue debts, interest and other expenses in accordance with these Terms and Conditions and any of its amendment, supplement from time to time, other terms and conditions for specific products, other agreements between the Customer and KBank, KBank's internal regulations and in accordance with the applicable laws;

- 3.2.2 Khách Hàng chịu trách nhiệm về mọi sai sót, lạm dụng, gian lận khi sử dụng Dịch Vụ do KBank cung cấp mà Khách Hàng gây ra. Khách Hàng phải kịp thời thông báo cho KBank khi phát hiện bất kỳ sai sót, nhầm lẫn nào về Tài Khoản hoặc nghi ngờ Tài Khoản bị sử dụng sai mục đích. Khách Hàng phải hoàn trả và hợp tác với KBank trong việc hoàn trả các khoản tiền được ghi có vào tài khoản của khách hàng do nhầm lẫn hoặc sai sót;

The Customer shall be responsible for any mistakes, abuse, fraud in using Services provided by KBank that caused by Customers. Customer shall timely notify KBank upon discovering any errors, mistakes on the Account or having a doubt that Account is misused. The Customer shall refund and coordinate with KBank in refunding the amounts which were credited into customer's account by virtue of errors or mistakes;

- 3.2.3 Khách Hàng phải tuân thủ hướng dẫn của KBank về việc sử dụng Tài Khoản và Dịch Vụ và hướng dẫn đó có thể thay đổi vào từng thời điểm. Khách Hàng chịu trách nhiệm lưu giữ các thông tin định danh đã đăng ký, mọi tài liệu liên quan đến việc sử dụng Dịch Vụ có các thông tin định danh, thông tin mật và bảo mật, và phải bồi thường và giữ cho KBank không bị tổn hại bởi mọi tổn thất hoặc yêu cầu thanh toán phát sinh từ hoặc liên quan đến tổn thất, thông tin/tài liệu giả hoặc việc sử dụng thông tin và/hoặc tài liệu sai mục đích. Khách Hàng phải thông báo cho KBank ngay khi phát hiện bất kỳ chứng từ nào do KBank phát hành cho Khách Hàng trong quá trình sử dụng Dịch Vụ bị mất cắp, mất hoặc thất lạc;

The Customer shall comply with the guidance of KBank on the use of Account and Services which may be changed from time to time. Customer shall be responsible for keeping the registered identification information, all related documents for using Services which contain identification information, confidential and secure information, and shall indemnify and hold KBank harmless from any losses or claim arising from or connected with the loss, fake or misuse of such information and/or documents. Customers shall notify KBank immediately on discovering that any documents issued by KBank for the Customer during the course of using Services have been stolen, lost or mislaid;

- 3.2.4 Khách Hàng cam kết cung cấp thông tin đầy đủ, rõ ràng và chính xác trong việc mở và sử dụng Tài Khoản và Dịch Vụ (bao gồm cả thông tin về khách hàng, các bên liên quan và các tài liệu liên quan), và khẩn trương thông báo và cung cấp các tài liệu liên quan cho KBank trong trường hợp thay đổi thông tin đã đăng ký;

The Customer undertakes to provide complete, clear and correct information on opening and using of the Account and Services (including information about customer, related parties and related documents), and to promptly notify and provide related documents to KBank in case of change of registered information;

- 3.2.5 Khách Hàng chịu trách nhiệm về việc thực hiện nghĩa vụ nộp thuế, việc giảm giá trị các khoản tiền có trong Tài Khoản của khách hàng do áp dụng thuế nhà thầu hoặc các loại thuế khác hoặc việc biến động tỷ giá tiền tệ; và

The Customer shall be liable for its tax liability, any devaluation of the funds in customer's Account due to the imposition of withholding tax or any other taxes or any fluctuation in currency exchange rates; and

- 3.2.6 Các nghĩa vụ khác theo quy định của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, quy định nội bộ của KBank và pháp luật hiện hành.

Other obligations as provided in these Terms and Conditions, KBank's internal regulations and the applicable laws.

4. MỞ TÀI KHOẢN VÀ SỬ DỤNG DỊCH VỤ / OPENING OF ACCOUNTS AND USE OF SERVICES

- 4.1 Giấy Yêu Cầu phải được lập theo mẫu và quy trình do KBank quy định, và theo toàn quyền quyết định của KBank. Khách Hàng cam kết rằng mọi thông tin và tài liệu cung cấp cho KBank là chính xác, trung thực và không gây hiểu nhầm, và Khách Hàng sẽ thông báo cho KBank và cung cấp các tài liệu liên quan nếu có sự thay đổi về thông tin đã cung cấp cho KBank trong vòng 30 ngày kể từ ngày phát sinh thay đổi thông tin đăng ký. KBank không có trách nhiệm xác minh tính chính xác và xác thực của các thông tin và tài liệu do Khách Hàng cung cấp. KBank không bắt buộc phải đưa ra lý do từ chối mở Tài Khoản và/hoặc từ chối cung cấp Dịch Vụ.

The Application Form shall be made in the forms and processes provided by KBank, and are at KBank's sole discretion. The Customer undertakes that all information and documents provided to KBank is accurate, true and not misleading, and the Customer will, within 30 days from the date of any change of the registered information, notify KBank and provide related documents if there is any change in information provided to KBank. KBank is not responsible for verifying the accuracy and authenticity of any information and documents provided by the Customer. KBank shall not be required to provide any reasons for declining to open any Account and/or refusing to provide the Services.

- 4.2. Việc chấp nhận và tiếp tục duy trì Tài Khoản và Dịch Vụ sẽ hoàn toàn do KBank quyết định. KBank cũng bảo lưu quyền điều tra về hành vi sử dụng Tài Khoản và Dịch Vụ trái pháp luật và không chính đáng, đồng thời có thể đóng Tài Khoản, tạm ngừng các hoạt động liên quan đến Tài Khoản hoặc giới hạn hoặc hủy bỏ Dịch Vụ để bảo đảm tuân thủ Các Điều Khoản Và Điều Kiện này hoặc pháp luật hiện hành.

The acceptance and continuance of the Account and Services will be entirely at the discretion of KBank.

KBank also reserves the right to investigate illegal and improper use of any Account and Services and may close an Account, suspend activities relating to the Account or otherwise limit or cancel the Services to ensure the compliance with these Terms and Conditions or any applicable laws.

- 4.3. KBank bảo lưu quyền quy định và thay đổi vào từng thời điểm, giá trị tối thiểu của khoản tiền gửi ban đầu cần thiết để mở một Tài Khoản và số dư tối thiểu để duy trì Tài Khoản đó.

KBank reserves the right to stipulate and vary from time to time, the minimum amount of initial deposit required to open an Account and minimum balance for maintaining the Account.

- 4.4. Khách Hàng phải tuân thủ tất cả các yêu cầu của KBank trong việc sử dụng Tài Khoản và Dịch Vụ theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, và các điều kiện cụ thể khác của sản phẩm hoặc Dịch Vụ do KBank cung cấp. Việc mở và sử dụng mỗi Tài Khoản phụ thuộc vào Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và thỏa thuận khác giữa KBank và Khách Hàng, pháp luật hiện hành và quy chế của cơ quan có thẩm quyền liên quan. Khách Hàng đồng ý rằng KBank, bằng việc gửi thông báo trước ít nhất 30 ngày trước ngày việc sửa đổi Các Điều Khoản Và Điều Kiện này có hiệu lực, có thể sửa đổi, bổ sung, điều chỉnh hoặc hủy bỏ toàn bộ hoặc một phần Các Điều Khoản Và Điều Kiện này theo một trong các phương thức sau: (i) đăng tải lên trang web của KBank, (ii) công bố thông qua phương tiện truyền thông đại chúng; (iii) niêm yết công khai tại các chi nhánh và phòng giao dịch của KBank; (iv) gửi thông tin đến các khách hàng qua đường bưu điện, email, fax, tin nhắn, điện thoại; hoặc (v) các phương thức khác được Khách Hàng đăng ký với KBank. Trong trường hợp Khách Hàng không đồng ý với Các Điều Khoản Và Điều Kiện điều chỉnh, sửa đổi hoặc bổ sung, Khách Hàng phải đóng mọi Tài Khoản và chấm dứt mọi Dịch Vụ theo quy trình nội bộ của KBank trước ngày Các Điều Khoản Và Điều Kiện sửa đổi có hiệu lực. Nếu Khách Hàng tiếp tục sử dụng Tài Khoản hoặc Dịch Vụ, Khách Hàng được xem là đồng ý với và thừa nhận nội dung sửa đổi đó. Thông báo (nếu có) về việc thay đổi các điều khoản hoặc điều kiện trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện này của KBank cho khách hàng theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này là một phần không tách rời của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này.

The Customer shall comply with all KBank's requirements in using Accounts and Services in accordance with these Terms and Conditions, and other specific conditions of any product or Services provided by KBank. The opening and operation of each Account shall be subject to these Terms and Conditions and any other agreement between KBank and the Customer, any applicable law and the rules of any relevant authority. The Customer agrees that KBank, by giving a prior notice of at least 30 calendar days before the effective date of any amendment to these Terms and Conditions, may amend, supplement, revise, or cancel, in whole or in part, of these Terms and Conditions by one of the following methods: (i) posting on the website of KBank, (ii) publicizing via mass media; (iii) publicly listing at KBank's branches and transaction offices; (iv) sending information to customers by post, email, fax, text messages, phone registered; or (v) other methods registered with KBank by the Customer. In case the Customer does not agree with the revised, amended or supplemented Terms and Conditions, the Customer must close all Account(s) and terminate all Services in accordance with the internal procedures of KBank before the effective date of the amended Terms and Conditions. If the Customer continues to use the Account or any of the Services, the Customer is deemed to agree with and acknowledge such amendment. Any notice (if any) on changes of any terms or conditions herein informed by KBank to customers in accordance with these Terms and Conditions shall be an integral part hereof.

- 4.5. Mọi giao dịch đầu tư nước ngoài phải được thực hiện thông qua tài khoản vốn đầu tư liên quan. Khách Hàng cam kết rằng Khách Hàng sẽ không mở và/hoặc duy trì tài khoản vốn đầu tư gián tiếp hoặc tài khoản vốn đầu tư trực tiếp (tùy từng trường hợp) tại bất kỳ ngân hàng nào ngoài KBank. Nếu trước đây Khách Hàng đã mở tài khoản vốn đầu tư gián tiếp hoặc tài khoản vốn đầu tư trực tiếp (tùy từng trường hợp) tại một ngân hàng khác, Khách Hàng cam kết đóng tài khoản đầu tư tại ngân hàng khác đó sau khi chuyển toàn bộ số dư từ [tài khoản] đầu tư đó vào tài khoản đầu tư mở tại KBank.

All foreign investment transactions must be made via relevant investment capital account. The Customer undertakes that the Customer shall not open and/or maintain any indirect investment capital account or direct investment capital account (as the case may be) at any bank other than KBank. If the Customer has previously opened any indirect investment capital account or direct investment capital account (as the case may be) at another bank, the Customer undertakes to close such investment account opened at other bank after transferring all balance from such investment account to the investment account opened at KBank.

- 4.6. Việc Khách Hàng thực hiện mọi giao dịch thông qua Tài Khoản và sử dụng Dịch Vụ phải phục vụ mục đích hợp pháp và tuân thủ nghiêm ngặt tất cả các quy định hiện hành và chính sách nội bộ của KBank. Khách Hàng không được phép cho thuê, cho mượn, sử dụng hoặc cho phép các bên khác sử dụng Tài Khoản để thực hiện các giao dịch thanh toán trái pháp luật chẳng hạn như rửa tiền, tài trợ khủng bố, biển thủ hoặc vi phạm pháp luật hiện hành.

All transactions through the Account and use of the Service by the Customer must be performed for legitimate purposes and strictly follow all applicable regulations and KBank's internal policies. Customer is not permitted to rent, lend, use or authorize other parties to use the Account for illegal payment transactions such as money laundry, counter-terrorism financing, defraud or violating any applicable laws.

5. GỬI TIỀN / CASH DEPOSIT

- 5.1. Khách Hàng sẽ sử dụng Tài Khoản và thực hiện các giao dịch gửi tiền, rút tiền thông qua Tài Khoản theo quy định của pháp luật hiện hành. KBank có quyền từ chối nhận tiền gửi vào hoặc không cho phép rút tiền từ một Tài Khoản cho đến khi KBank chắc chắn rằng việc gửi hoặc rút tiền đó đúng quy định của pháp luật.

The Customer shall operate the Accounts and conduct deposit and withdrawal transactions through the Accounts in accordance with the applicable laws. KBank may refuse to accept a deposit to or to permit a withdrawal from an Account until KBank is satisfied that the deposit or withdrawal is lawful.

5.2. Liên quan đến tiền gửi vào Tài Khoản: / In connection with any cash deposited into any Account:

- (i) Tiền gửi vào Tài Khoản sẽ phải tuân thủ các giới hạn mà KBank có thể nêu cụ thể và sẽ được báo cáo theo quy định của Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam. KBank có toàn quyền từ chối bất kỳ khoản tiền gửi nào nếu KBank không thể chắc chắn về nguồn gốc của khoản tiền đó.

Cash deposited into any Account will be subject to such limits as KBank may specify and to be reported in accordance with State Bank of Vietnam's regulations. KBank, at its sole discretion, shall be entitled to refuse any cash for deposit if, KBank is unable to satisfy itself as to the origin of any such cash.

- (ii) Phiếu gửi tiền không được xem là biên nhận hợp lệ trừ khi có xác nhận thông qua tin nhắn giao dịch của KBank và/hoặc bằng con dấu của phòng giao dịch KBank nơi gửi tiền và kèm theo chữ ký của cán bộ được ủy quyền của KBank. Nếu số tiền ghi trên phiếu gửi tiền khác với số tiền trong xác nhận của KBank, thì xác nhận của KBank sẽ là chính thức và cuối cùng.

Deposit slips shall not be considered valid receipts unless validated by KBank's transaction message and/or by the stamp of KBank's office at which the deposit is made and duly accompanied by the signature of an authorised officer of KBank. If the amount indicated on the deposit slip differs from that of KBank's confirmation, KBank's confirmation shall be final and conclusive.

5.3. Đối với các khoản tiền mà KBank nhận được để chuyển vào Tài Khoản của Khách Hàng:

In respect of any funds received by KBank for the Account of the Customer:

- (i) Trừ khi KBank có thông báo khác đến Khách Hàng, các khoản tiền đó sẽ được cung cấp để Khách Hàng sử dụng theo chính sách và thông lệ của KBank về việc nhận các khoản tiền;

Unless otherwise notified by KBank to the Customer, any such funds shall be made available for use by the Customer in accordance with KBank's usual policy and practice for receipt of funds;

- (ii) Nếu Khách Hàng chỉ thị KBank gửi các khoản tiền vào một Tài Khoản cụ thể và các khoản tiền mà KBank nhận được có đơn vị tiền tệ khác với loại tiền tệ của Tài Khoản, KBank sẽ quy đổi số tiền nhận được thành loại tiền tệ của Tài Khoản đó theo Tỷ Giá Áp Dụng; và

If the Customer instructs KBank to deposit funds into a particular Account and the funds received by KBank are in a currency which is different from that of such Account, KBank shall convert the sum received into the currency of such Account at the Applicable Rate; and

- (iii) Trong trường hợp tiền được ghi có vào bất kỳ Tài Khoản nào và dự kiến [KBANK] sẽ nhận được các khoản tiền đó nhưng trên thực tế KBank không nhận được, hoặc các khoản tiền đó được ghi có do sai sót hoặc gian lận, hoặc nếu KBank có nghĩa vụ trả lại các khoản tiền được ghi có vào bất kỳ Tài Khoản nào hoặc không nhận được các khoản tiền để ghi có vào tài khoản của Khách Hàng vào ngày do Khách Hàng hoặc đại diện của Khách Hàng thông báo hoặc nếu KBank có căn cứ hợp lý để thực hiện như vậy, KBank được quyền ghi nợ vào Tài Khoản đó khoản tiền mà trước đây đã ghi có (tùy từng trường hợp, được quy đổi theo Tỷ Giá Áp Dụng) kèm theo các khoản phí, tiền lãi và lệ phí áp dụng có liên quan.

Where funds credited to any Account in anticipation of receipt of funds are not actually received by KBank, or have been credited in error or as a result of fraud, or if KBank is obliged to return funds credited to any Account or does not receive funds for the Customer's credit on the date advised by or on behalf of the Customer or if KBank has reasonable grounds for doing so, KBank shall be entitled to debit any Account with the amount previously credited (where applicable, converted at the Applicable Rate) together with any applicable charges, interest and commissions relating thereto.

5.4. Khách Hàng đồng ý và xác nhận rằng KBank không chịu trách nhiệm và/hoặc trách nhiệm pháp lý về bất kỳ sự chậm trễ và/hoặc sai sót và/hoặc sai sót rõ ràng và/hoặc thiếu sót và/hoặc thiếu hụt nào phát sinh mà không phải lỗi của KBank hoặc do KBank gây ra.

The Customer agrees and acknowledges that KBank shall not be responsible and/or liable for any delay and/or error and/or manifest error and/or defects and/or deficiency incurred without any faults or causes by KBank.

5.5. Vì bất kỳ lý do nào, tiền của một chủ thể khác đã được gửi hoặc chuyển nhầm vào tài khoản của Khách Hàng thông qua việc gửi tiền, chuyển tiền hoặc phương thức khác ("Khoản Tiền Chuyển Nhầm"), Khách Hàng đồng ý rằng KBank có quyền lập tức khấu trừ Khoản Tiền Chuyển Nhầm vào Tài Khoản của Khách Hàng ngay khi KBank biết được về Khoản Tiền Chuyển Nhầm đó mà không cần thông báo trước cho Khách Hàng.

For any reason, any money of another person has been mistakenly deposited or transferred to the Customer's account by deposit, transfer or any other method (an "Accidental Deposit"), the Customer agrees that KBank shall have the right to immediately deduct such Accidental Deposit from the Customer's Account as soon as KBank becomes aware of such Accidental Deposit without prior notice to the Customer.

- 5.6 KBank nhận tiền mặt bằng VNĐ và USD. Liên quan đến việc gửi tiền bằng VNĐ, KBank sẽ không nhận số tiền nhỏ hơn 500 VNĐ. Liên quan đến việc gửi tiền bằng USD hoặc ngoại tệ khác, KBank sẽ không nhận số tiền nhỏ hơn 1 USD hoặc ngoại tệ khác.

KBank accepts cash deposit in VND and USD. In relation to deposit of money in VND, KBank shall not receive cash deposit in any amount less than the fraction of VND 500. In relation to deposit of money in USD or other foreign currency, KBank shall not receive cash deposit in any amount less than the fraction of USD1 or other foreign currency.

6. RÚT TIỀN / WITHDRAWAL

- 6.1. Mọi việc rút tiền được thực hiện từ bất kỳ Tài Khoản nào có thể phải tuân theo các yêu cầu của KBank và/hoặc theo thông lệ hiện hành của KBank, và/hoặc phải cung cấp bằng chứng nhận dạng theo yêu cầu của KBank.

Any withdrawals to be made from any Account may be subject to such requirements of KBank and/or subject to the prevailing practice of KBank, and/or subject to such proof of identity as KBank may require.

- 6.2. Việc rút tiền từ bất kỳ Tài Khoản nào phụ thuộc vào số tiền hiện có trong Tài Khoản.

Withdrawal from any Account shall be subject to the available funds in the Account.

- 6.3. Liên quan đến việc rút tiền bằng VNĐ, KBank sẽ không thanh toán bất kỳ số tiền nào nhỏ hơn 500 VNĐ. Chẳng hạn, nếu bên yêu cầu mở tài khoản yêu cầu rút 1.250 VNĐ, KBank sẽ chỉ thanh toán cho Bên Yêu Cầu Mở Tài Khoản 1.000 VNĐ. Liên quan đến việc rút tiền bằng USD hoặc ngoại tệ khác, KBank sẽ không thanh toán bất kỳ số tiền nào nhỏ hơn 1 USD hoặc loại tiền tệ khác. Chẳng hạn, Khách Hàng yêu cầu rút 900,30 USD, KBank chỉ thanh toán cho Khách Hàng 900 USD, phần còn lại 0.30 USD sẽ được thanh toán bằng tiền VND tương đương.

In relation to withdrawing of money in VND, KBank shall not make payment in any amount less than the fraction of VND 500. For instance, if the applicant withdraws VND 1,250, KBank shall pay to the Applicant VND 1,000. In relation to withdrawing of money in USD or other foreign currency, KBank shall not make payment in any amount less than the fraction of USD1 or other foreign currency. For instance, if the Customer withdraws USD 900.30, KBank shall pay to the Customer USD 900 and the equivalent of 0.30 in VND.

- 6.4. KBank sẽ xử lý bất kỳ Chỉ Thị nào vào ngày thanh toán được Khách Hàng nêu cụ thể, với điều kiện là KBank phải nhận được Chỉ Thị trước Thời Điểm Khóa Sổ liên quan, khoản thanh toán phải nằm trong phạm vi bất kỳ hạn mức xử lý nào do KBank đặt ra hoặc ngưỡng hoặc hạn mức ủy quyền do Khách Hàng đặt ra (trong trường hợp áp dụng được quy đổi thành loại tiền tệ liên quan ở mức tỷ giá áp dụng của KBank cho việc bán loại tiền tệ đó) và Tài Khoản có đủ tiền trong Tài Khoản để thực hiện khoản thanh toán được nêu cụ thể trong Chỉ Thị.

KBank will process any Instructions on the payment date specified by the Customers, provided that the Instruction has been received by KBank prior to the relevant Cut-off Time, the payment is within any processing limits set by KBank or threshold or authorisation limits set by the Customer (where applicable converted into the relevant currency at KBank's applicable rate of exchange for selling of that currency) and the Account has sufficient funds in the Account to make payment specified in the Instruction, relevant fees and charges.

- 6.5. Chỉ Thị một khi đã được phát hành và được KBank chấp nhận thì không thể rút lại, hủy bỏ hoặc sửa chữa trừ khi có thỏa thuận đặc biệt với KBank theo toàn quyền quyết định của KBank.

An Instruction, once issued and accepted by KBank, cannot be withdrawn, cancelled or amended unless by special arrangement with KBank at its sole discretion.

- 6.6. Trừ trường hợp Khách Hàng nêu cụ thể trong bất kỳ Chỉ Thị nào, KBank được quyền quyết định thứ tự ưu tiên của mọi khoản thanh toán trong bất kỳ Chỉ Thị nào.

Unless specified by the Customer in any Instruction, KBank may determine the order of priority of any payment in any Instruction.

- 6.7. Không phụ thuộc vào bất kỳ Chỉ Thị trái ngược nào mà Khách Hàng đưa ra, KBank được quyền sử dụng bất kỳ hệ thống nào của bên thứ ba và bất kỳ bên thứ ba nào trong việc thực hiện mọi Chỉ Thị chuyển tiền và có thể sử dụng bất kỳ phương tiện nào để thực hiện Chỉ Thị chuyển tiền mà KBank cho là phù hợp trong mọi trường hợp. Liên quan đến bất kỳ Chỉ Thị chuyển tiền nào, KBank và bất kỳ bên thứ ba nào có thể căn cứ vào mã số nhận dạng của người thụ hưởng, ngân hàng của người thụ hưởng hoặc bất kỳ bên thứ ba nào nêu trong Chỉ Thị chuyển tiền. Khách Hàng phải chịu trách nhiệm về hậu quả của sự không nhất quán giữa tên và mã số nhận dạng của bất kỳ bên nào trong Chỉ Thị chuyển tiền đó. Khách Hàng đồng ý và xác nhận rằng KBank không chịu trách nhiệm về bất kỳ sự chậm trễ và/hoặc sai sót và/hoặc sai sót rõ ràng và/hoặc thiếu sót và/hoặc thiếu hụt phát sinh mà không phải do lỗi của KBank hoặc do KBank gây ra.

Notwithstanding any Instruction by the Customer to the contrary, KBank reserves the right to use any third party system and any third party in the execution of any funds transfer Instructions and may otherwise use any means of executing the funds transfer Instruction which KBank deems reasonable in the circumstances. In connection with any funds transfer Instruction, KBank and any third party may rely upon the identifying number of the beneficiary, the beneficiary's bank or any third party included in the funds transfer Instruction. The Customer shall be responsible for the consequence of any inconsistency between the name and identifying number of any party in such funds transfer Instruction. The Customer

agrees and acknowledges that KBank shall not be liable for any delay and/or error and/or manifest error and/or defects and/or deficiency incurred without any faults or causes by KBank.

- 6.8. Nếu ngân hàng thụ hưởng thông báo cho KBank rằng việc chuyển tiền chưa được thực hiện, KBank sẽ thông báo cho Khách Hàng trong Ngày Làm Việc tiếp theo sau ngày ngân hàng nhận được thông báo. Nếu KBank không thông báo về bất kỳ sai sót nào cho Khách Hàng, việc chuyển tiền được xem là đã được thực hiện theo Chỉ Thị của Khách Hàng.

If KBank is notified by the beneficiary's bank that fund transfer has not been effective, KBank shall notify the Customer within the next Business Day following the date on which KBank has been so notified. If KBank does not notify any error to Customer, the fund transfer shall be deemed as effective in accordance with the Customer's Instruction.

- 6.9. Trong trường hợp Khách Hàng ủy quyền cho bất kỳ bên thứ ba nào ("Người Được Ủy Quyền") thay mặt cho Khách Hàng để rút các khoản tiền từ tài khoản, và Khách Hàng đã chết mà không có người kế thừa thông báo cho KBank bằng văn bản về việc Khách Hàng đã chết, thì bất kỳ khoản thanh toán hoặc giao dịch nào được KBank thực hiện theo các điều khoản và điều kiện theo thỏa thuận với KBank sẽ được xem là đã được KBank thực hiện hợp lệ và chính xác. Trong những trường hợp như vậy, KBank sẽ không phải chịu trách nhiệm với Khách Hàng hoặc người kế thừa của Khách Hàng dưới bất kỳ hình thức nào.

In the event that the Customer has authorized any third party (the "Authorized Person") to withdraw amounts from the account on his or her behalf, and the Customer dies without his or her successor notifying KBank in writing of such death, any payment or transaction made by KBank in accordance with the terms and conditions agreed with KBank shall be deemed to have been duly and correctly made by KBank. In such circumstances, KBank shall not be in any way liable to the Customer or his or her successor.

- 6.10. Khách Hàng đồng ý và ủy quyền cho KBank tự động ghi nợ bất kỳ số dư nào từ Tài Khoản trong những trường hợp sau đây:

The Customer agrees and authorizes KBank to automatically debit any balance in the Account in the following circumstances:

- (i) Điều chỉnh các khoản mục đã bị hạch toán sai/không được hạch toán đúng tính chất/không phù hợp với chi tiết của tài khoản theo quy định của pháp luật hiện hành và thông báo cho Khách Hàng;

For adjusting items that are wrongly accounted/not accounted to the right nature/not comfortable to the details of the account in accordance with the applicable laws and inform the Customer;

- (ii) Thu bất kỳ khoản phí, phụ phí, tiền phạt và các khoản chi phí khác phát sinh trong quá trình quản lý Tài Khoản và khấu trừ số tiền đó từ Tài Khoản theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này và bất kỳ sửa đổi, bổ sung nào của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này vào từng thời điểm; và

To collect any fee, charge, penalty and other expenses arising during the process of Account management and deduction such amount from the Account pursuant to these Terms and Conditions and any of its amendment, supplement from time to time; and

- (iii) Thanh toán bất kỳ nghĩa vụ thanh toán nào mà Khách Hàng nợ KBank hoặc thanh toán số tiền theo bất kỳ yêu cầu bằng văn bản nào của các cơ quan nhà nước, các cơ quan thuế có thẩm quyền tại Việt Nam hoặc nước ngoài theo quy định của pháp luật hiện hành.

To settle any payment obligations which are owed by the Customer to KBank or to pay the amount under any written request of the competent state agencies, tax authorities in Vietnam or overseas in accordance with applicable laws.

7. CHỈ THỊ / INSTRUCTIONS

- 7.1. Khách Hàng phải lập chỉ thị liên quan đến các Tài Khoản và Dịch Vụ bằng văn bản theo ủy quyền có liên quan của Tài Khoản. Khách Hàng có trách nhiệm thông báo cho KBank bằng văn bản về bất kỳ thay đổi nào liên quan đến việc sử dụng các Tài Khoản và Dịch Vụ, bao gồm nhưng không giới hạn ở thay đổi về Người Được Ủy Quyền Ký, các điều kiện về việc ký để đưa ra Chỉ Thị, xác nhận và trao đổi liên lạc liên quan đến việc quản lý Tài Khoản. Những thay đổi này sẽ có hiệu lực sau khi KBank cập nhật thông tin trên hệ thống.

Instructions in relation to Accounts and Services shall be made in writing by the Customer in accordance with the relevant mandate of the Account. The Customers shall be responsible to advise KBank in writing any changes in relations to the operation of Accounts and Services, including but not limited to change in Authorised Signatory, the conditions of placing signatures for making Instructions, endorsement or communication relating to the management of the Account. Changes shall be effective after KBank's update information in the system.

- 7.2. Mọi chữ ký trong bất kỳ Chỉ Thị nào cũng phải hoàn chỉnh và khớp với chữ ký mẫu, con dấu và/hoặc dấu (stamp) (nếu áp dụng) của Khách Hàng cung cấp cho KBank. Bất kỳ thay đổi tự nhiên nào so với chữ ký mẫu, mà không có thêm cơ sở để nghi ngờ, sẽ được KBank chấp nhận. Khách Hàng đồng ý rằng KBank không có nghĩa vụ xác minh con dấu, dấu hoặc các chữ viết tay khác, ngoài chữ ký của Khách Hàng cung cấp cho KBank, KBank cũng không phải xác minh liệu bất kỳ con dấu, dấu nào như vậy có được đăng ký hay không.

Any signature in any Instruction must be complete and match the specimen signature, seal and/or stamp

(if applicable) of the Customer provided to KBank. Any natural variation from the specimen signature, without further grounds for suspicion, shall be accepted by KBank. The Customer agrees that KBank is not obligated to verify the seal, stamp or other handwritten characters, other than the signature of the Customer provided to KBank, nor shall KBank be required to verify if any such seal or stamp is registered.

- 7.3. Khách Hàng đồng ý thực hiện mọi công việc cần thiết nhằm đảm bảo rằng mỗi Người Được Ủy Quyền Ký luôn được chỉ định hợp lệ và được ủy quyền phù hợp để đưa ra mọi Chỉ Thị do họ phát hành. Khách Hàng theo đây chỉ thị cho KBank chấp nhận mà không cần làm rõ thêm và căn cứ vào mọi Chỉ Thị được xuất trình hợp lệ, hoặc KBank cho là xuất phát từ một Người Được Ủy Quyền Ký là hợp lệ, được ủy quyền hợp lệ và ràng buộc đối với Khách Hàng khi chỉ thị liên quan đến các Tài Khoản và thực hiện các giao dịch với KBank.

The Customer agrees to do all things necessary to ensure that each Authorised Signatory is at all times duly appointed and properly authorised to give all Instructions issued by them. The Customer hereby directs KBank to accept without any further clarification and rely upon all Instructions that reasonably appear, or KBank believes to have come from an Authorised Signatory as valid, duly authorised and binding upon the Customer for the direction of the Accounts and carrying out any transactions with KBank.

- 7.4. Nếu một Chỉ Thị được nhận sau Thời Điểm Khóa Sổ, KBank sẽ xử lý Chỉ Thị đó vào Ngày Làm Việc tiếp theo trừ khi giữa KBank và Khách Hàng có thỏa thuận khác. Nếu một Chỉ Thị được nhận vào hoặc nêu rõ một ngày thanh toán trùng với một ngày không phải là Ngày Làm Việc, thì việc thanh toán sẽ được xử lý vào Ngày Làm Việc tiếp theo, trừ khi giữa KBank và Khách Hàng có thỏa thuận khác.

If an Instruction is received after the Cut-off Time, KBank will process such Instruction on the next Business Day, unless otherwise agreed between KBank and the Customer. If an Instruction is received on or specifies a payment date falling on a non-Business Day, the payment will be processed on the next Business Day, unless otherwise agreed between KBank and the Customer.

- 7.5. KBank bảo lưu quyền ấn định các khoản phí dịch vụ, trong trường hợp áp dụng, theo xác định của KBank vào từng thời điểm cho việc thực hiện từng và mọi Chỉ Thị.

KBank reserves the right to levy service charges, whether applicable, determined by KBank from time to time for executing each and every Instruction.

- 7.6. Khách Hàng phải bảo đảm KBank được bồi thường đầy đủ từ và đối với tất cả tổn thất, khiếu nại, hành động, khiếu kiện, yêu cầu, thiệt hại, chi phí và phí tổn mà vào bất kỳ thời điểm hoặc các thời điểm KBank có thể phải chi trả hoặc gánh chịu dù với bất kỳ tính chất nào và phát sinh theo cách thức nào từ hoặc liên quan đến vấn đề và/hoặc việc KBank tuân thủ bất kỳ chỉ thị dừng thanh toán nào và/hoặc việc KBank thực hiện bất kỳ quyền nào mà KBank có thể được yêu cầu thực hiện liên quan đến việc tuân thủ chỉ thị dừng thanh toán đó.

The Customer shall keep KBank fully indemnified from and against all losses, claims, actions, proceedings, demands, damages, costs and expenses which may at any time or times be incurred or sustained by KBank of whatever nature and howsoever arising out of or in connection with the issue of and/or KBank complying with any stop payment instruction and/or KBank's exercise of any right whatsoever to which KBank may be stated to be entitled in connection there with.

- 7.7. KBank bảo lưu quyền từ chối xử lý bất kỳ Chỉ Thị nào mà Khách Hàng đưa ra cho KBank trong những trường hợp sau đây:

KBank reserves the right to refuse processing any Instruction given to it by the Customer in the following cases:

- (i) Khách Hàng không tuân thủ đầy đủ các yêu cầu về quy trình giao dịch; các chỉ thị giao dịch là không hợp lệ, trái với các nội dung đã đăng ký hoặc không phù hợp với các quy định hiện hành;

The Customer does not fully comply with the requirements on the transaction procedures; the transaction orders are invalid, inconsistent with registered elements or not in accordance with current regulations;

- (ii) Số dư khả dụng trên Tài Khoản của Khách Hàng không đủ để thực hiện các chỉ thị giao dịch;

The available balance on the Customer's Account is insufficient for the execution of transaction orders;

- (iii) Sau khi nhận được yêu cầu bằng văn bản của các cơ quan có thẩm quyền hoặc có bằng chứng xác đáng cho thấy rằng chỉ thị giao dịch nhằm mục đích rửa tiền, tài trợ khủng bố theo quy định của pháp luật và các quy định về phòng, chống rửa tiền; hoặc

Upon receiving a written request of the competent authorities or having appropriate evidence showing that the transaction order is for the purpose of money laundering, terrorism financing as stipulated by the law and regulations on anti-money laundering; or

- (iv) Tài khoản đang bị đóng, bị tạm khóa tài khoản và số tiền bị phong tỏa trong Tài Khoản, trong khi số dư còn lại không bị khóa/bị phong tỏa, bị hạn chế hoặc bị tạm khóa lại không đủ.

The account is being closed, has account restriction and hold amount in the Account whereas the remaining balance that is not locked/ blocked/restricted or hold is not sufficient.

8. TIỀN LÃI / INTEREST

- 8.1. Lãi suất, nếu có, áp dụng đối với Tài Khoản (bao gồm nhưng không giới hạn ở Tài Khoản Thanh Toán, Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn) là trên cơ sở một năm có 365 ngày.

The interest rates, if any, applicable to the Account (including but not limited to Current Account, Fixed Deposit Account) are on a 365-day year basis.

- 8.2. Liên quan đến Tài Khoản thanh toán và Tiền gửi không kỳ hạn, tiền lãi được tính dựa trên số dư vào cuối ngày và số ngày duy trì số dư trên thực tế. Liên quan đến Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, tiền lãi được tính dựa trên số tiền gốc được duy trì trong suốt kỳ hạn gửi tiền kể từ ngày gửi tiền cho đến ngày đáo hạn (không bao gồm ngày đáo hạn).

With respect to current Account and demand deposits, interest is calculated based on the balance at the end of the day and number of days during which the actual balance is maintained. With respect to Fixed Deposit Account, interest is calculated based on the principal amount maintained during deposit tenor from deposit placement date until maturity date (excluding maturity date).

- 8.3. Đối với Tài Khoản và Tiền gửi có thời gian kể từ ngày gửi tiền cho đến khi thanh toán đầy đủ dưới một (01) ngày, thì kỳ tính lãi là không (0) ngày.

For Account and deposits of which the period from deposit placement date until full payment is less than one (01) day, interest period shall be zero (0) day.

- 8.4. Tiền lãi, nếu có, ở mức lãi suất mà KBank được quyền quy định, có thể được thanh toán qua Tài Khoản hợp lệ, theo thông lệ áp dụng của KBank.

Interest, if any, at such rates as KBank may specify, may be paid on eligible Account, in accordance with the prevailing practice of KBank.

- 8.6. Bất kỳ khoản tiền lãi hoặc phí nào phải trả liên quan đến bất kỳ Tài Khoản hoặc Dịch Vụ nào sẽ chỉ phải trả phụ thuộc vào các giới hạn và hạn chế của pháp luật hiện hành hoặc Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam được quy định vào từng thời điểm.

Any interest or fees that are payable in respect of any Account or Service shall only be payable subject to such limits and restriction as are imposed by the applicable law or the State Bank of Vietnam from time to time.

- 8.7. KBank bảo lưu quyền thay đổi lãi suất hoặc cơ cấu tiền lãi trên tất cả các Tài Khoản vào từng thời điểm mà không cần thông báo trước cho Khách Hàng. Trong trường hợp KBank thay đổi lãi suất, thông báo về việc thay đổi đó sẽ được đăng nổi bật trên bản tin và trang web của KBank.

KBank reserves the right to change the interest rates or interest structure on all Accounts from time to time without prior notice to Customers. In the event of change of rates by KBank, notification of such change shall be prominently displayed at KBank's public bulletins and/or websites.

9. BIỂU PHÍ NGÂN HÀNG VÀ THUẾ / BANK TARIFF AND TAX

9.1. Biểu Phí Ngân Hàng / Bank Tariff

- 9.1.1. KBank có thể áp dụng các khoản phí và lệ phí theo xác định của KBank đối với bất kỳ Dịch Vụ nào được cung cấp và theo công bố trong Biểu Phí KBank hoặc theo thỏa thuận với Khách Hàng. KBank bảo lưu quyền thay đổi Biểu Phí KBank vào từng thời điểm mà không cần thông báo cho Khách Hàng. Biểu Phí KBank được công bố trên bảng tin công khai và/hoặc trang web của KBank.

KBank may impose fees and charges as it may determine for any Service rendered and as published in KBank Tariff or as agreed with the Customer. KBank reserves the right to change KBank Tariff from time to time without notice to the Customer. KBank Tariff is publicized in KBank's public bulletins and/or websites.

- 9.1.2. Khách Hàng phải trả, mà không được đối trừ, khấu trừ hay yêu cầu thanh toán ngược, tất cả các khoản phí, lệ phí và phí tổn liên quan đến từng Tài Khoản và Dịch Vụ theo mức và vào thời điểm được KBank thông báo cho Khách Hàng, bao gồm cả theo quy định tại bất kỳ Biểu Phí Ngân Hàng nào, trong trường hợp áp dụng.

The Customer shall pay, without set-off, deduction or counterclaim, all commission, fees, charges and expenses in respect of each Account and Service at such rates and at such times as notified by KBank to the Customer, including where applicable as provided in any Bank Tariff.

- 9.1.3. KBank được quyền ghi nợ các khoản phí, lệ phí và phí tổn đó từ bất kỳ Tài Khoản nào của Khách Hàng mà không cần có chấp thuận khác từ Khách Hàng bất kể rằng việc ghi nợ đó có thể dẫn đến hoặc làm tăng số dư ghi nợ trong Tài Khoản đó. Tất cả các khoản phí/lệ phí theo công bố trong Biểu Phí KBank sẽ được điều chỉnh mà không cần thông báo trước.

KBank may debit such fees, charges and expenses to the Customer's Account without obtaining further authority from the Customer notwithstanding that such debiting would result in or increasing a debit balance in such Account. All fees/charges as published in KBank Tariff are subject to change without notice.

- 9.1.4. Trừ khi có thỏa thuận khác với KBank, KBank sẽ không phát hành hóa đơn đối với bất kỳ khoản phí, lệ phí, phụ phí và phí tổn. Bất kỳ khoản phí, lệ phí, phụ phí hoặc phí tổn như vậy được khấu trừ từ một Tài Khoản sẽ được thể hiện trong Bản Sao Kê Tài Khoản tương ứng.

Unless otherwise agreed with KBank, no invoice for any commissions, fees, charge and expenses will be issued by KBank. Any such commission, fee, charge or expense deducted from an Account shall be reflected in the relevant Account Statement.

9.2. **Thuế / Tax**

- 9.2.1. Khách Hàng xác nhận rằng Khách Hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm về việc hiểu và tuân thủ các nghĩa vụ thuế của mình. Khách Hàng phải nộp mọi khoản thuế liên quan đến bất kỳ Tài Khoản và Dịch Vụ nào do KBank cung cấp.

The Customer acknowledges that they are solely responsible for understanding and complying with their tax obligations. The Customer shall pay all applicable taxes in relation to any Account and Services provided by KBank.

- 9.2.2. Thuế nhà thầu, dù áp dụng trong trường hợp nào, ở mức thuế suất quy định sẽ được khấu trừ đối với tất cả các khoản thanh toán tiền lãi.

Withholding tax, wherever applicable, at the prescribed rate shall be deducted for all interest payments.

10. **ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN ÁP DỤNG ĐỐI VỚI TÀI KHOẢN THANH TOÁN / TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO CURRENT ACCOUNT**

10.1 **Tiền Lãi / Interest**

Tiền lãi của Tài Khoản Thanh Toán: số dư thực tế duy trì trên Tài Khoản Thanh Toán được áp dụng lãi suất không kỳ hạn do KBank ban hành, mức lãi suất này sẽ được công bố trên trang web của KBank và tại văn phòng của KBank vào từng thời điểm.

Interest of Current Account: the actual balance maintained on Current Account is applied with non-term interest rate as promulgated by KBank which will be publicized on KBank's website and at KBank's office from time to time.

10.2. **Tài Khoản Chung / Joint Account**

- 10.2.1. Tất cả các thỏa thuận, nghĩa vụ, quyền hạn, thẩm quyền và trách nhiệm nêu trong Các Điều Khoản Và Điều Kiện này được xem là các thỏa thuận, nghĩa vụ, quyền hạn, thẩm quyền và trách nhiệm liên đới và riêng rẽ. Mỗi Đồng Chủ Tài Khoản có trách nhiệm đối với tất cả các nghĩa vụ theo Tài Khoản Chung. Không có Đồng Chủ Tài Khoản nào được quyền đưa ra hoặc thi hành bất kỳ khiếu nại hoặc quyền nào với KBank chống lại bất kỳ Đồng Chủ Tài Khoản nào khác, cho dù liên quan đến bất kỳ khoản thanh toán nào theo Tài Khoản Chung hoặc theo cách khác; và không có Đồng Chủ Tài Khoản nào nhận được lợi ích (toàn bộ hay một phần và dù bằng cách thế quyền hay theo cách khác) đối với bất kỳ quyền nào của KBank liên quan đến Tài Khoản Chung.

All agreements, obligations, powers, authorities and liabilities herein contained in these Terms and Conditions shall be deemed to be joint and several. Each Joint Account Holder is liable for all obligations under the Joint Account. No Joint Account Holder may make or enforce any claim or right against any other Joint Account Holder with KBank, whether in respect of any payment under the Joint Account or otherwise; and no Joint Account Holder will take the benefit (in whole or in part and whether by way of subrogation or otherwise) of any rights of KBank in connection with the Joint Account.

- 10.2.2. Các Đồng Chủ Tài Khoản có các quyền và nghĩa vụ ngang nhau đối với Tài Khoản Chung của họ. Bất kỳ Chỉ Thị nào liên quan đến việc sử dụng Tài Khoản Chung phải được tất cả Các Đồng Chủ Tài Khoản ủy quyền, trừ khi tất cả Các Đồng Chủ Tài Khoản có thỏa thuận khác bằng văn bản.

The Joint Account Holders have equal rights and obligations toward their Joint Account. Any Instruction in relation to the operation of the Joint Account must be authorized by all Joint Account Holders, unless otherwise agreed in writing by all Joint Account Holders.

- 10.2.3. KBank được ủy quyền thực hiện theo Chỉ Thị được đưa ra theo Giấy Yêu Cầu. Khách Hàng đồng ý rằng hành động của người được ủy quyền nêu trong Giấy Yêu Cầu sẽ ràng buộc tất cả Các Đồng Chủ Tài Khoản về mọi khía cạnh, và hành động đó (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc giải ngân/rút tiền từ tài khoản tiền gửi, chuyển tiền, ghi nợ tài khoản, yêu cầu sửa đổi/thay đổi/bổ sung dịch vụ, và chấp nhận bất kỳ thay đổi/sửa đổi/bổ sung nào đối với dịch vụ/phí/phí dịch vụ/chi phí/thuế/điều kiện dịch vụ mà KBank đã thông báo qua các kênh khác nhau) sẽ được xem là chính xác và hoàn chỉnh và giao dịch đó ràng buộc đối với tất cả Các Đồng Chủ Tài Khoản. Trong trường hợp KBank nhận được các Chỉ Thị xung đột và không rõ ràng liên quan đến Tài Khoản Chung, KBank được quyền (i) từ chối thực hiện và yêu cầu Chỉ Thị chung của tất cả Các Đồng Chủ Tài Khoản; hoặc (ii) thực hiện theo Chỉ Thị của một trong Các Đồng Chủ Tài Khoản phù hợp với Giấy Yêu Cầu, Chỉ Thị đó ràng buộc đối với tất cả Các Đồng Chủ Tài Khoản.

KBank is authorised to act on the Instructions given in accordance with the Application Form. The Customer agrees that the act of authorized person specified in the Application Form will bind upon all Joint Account Holders in all respects, and such act (including but not limited to disbursement/withdrawal

from deposit account, funds transfer, account debit, request to amend/change/add services, and acceptance to any change/amendment/addition of service/fees/service fees/expenses/penalty fees/taxes/service conditions that KBank has informed via various channels) shall be considered as correct and complete and such transaction is binding upon all Joint Account Holders.. In case where KBank receives conflict or unclear Instructions in relation to the Joint Account, KBank may either (i) refuse to act and request Instruction of all Joint Account Holders; or (ii) act on Instruction of one of the Joint Account Holder in accordance with the Application Form, which Instruction shall be binding on all Joint Account Holders.

- 10.2.4. Các Đồng Chủ Tài Khoản có thể ủy quyền cho nhau hoặc cho người khác sử dụng Tài Khoản Chung trong phạm vi các quyền và nghĩa vụ của họ. Việc ủy quyền phải được lập thành văn bản theo mẫu quy định của KBank vào từng thời điểm.

The Joint Account Holders may authorize each other or other persons to use the Joint Account within the ambit of their rights and obligations. The authorization must be made in writing in the form stipulated by KBank from time to time.

- 10.2.5. Các Đồng Chủ Tài Khoản phải chịu trách nhiệm liên đới và riêng rẽ bồi thường và đảm bảo KBank không bị tổn hại từ tổn thất, yêu cầu thanh toán, yêu cầu, thủ tục tố tụng, chi phí, phí tổn và các trách nhiệm khác dưới mọi hình thức và bất cứ khi nào phát sinh từ mọi ủy quyền do bất kỳ Đồng Chủ Tài Khoản nào đưa ra.

The Joint Account Holders shall jointly and severally undertake to indemnify and hold KBank harmless against losses, claims, demands, proceedings, costs, expenses and other liabilities whatsoever and whenever incurred arising from any authorization issued by any of the joint Account Holders.

- 10.2.6. Trong trường hợp bị chết, mất tích hoặc mất trí hoặc không đủ năng lực pháp lý để sử dụng Tài Khoản Chung của bất kỳ Đồng Chủ Tài Khoản nào, quyền sử dụng Tài Khoản Chung và các nghĩa vụ phát sinh từ việc sử dụng Tài Khoản Chung đó sẽ được giải quyết theo quy định hiện hành của pháp luật Việt Nam. Trong bất kỳ hoàn cảnh nào, việc một Đồng Chủ Tài Khoản qua đời hoặc mất tích hoặc mất trí sẽ không ảnh hưởng đến trách nhiệm của một Đồng Chủ Tài Khoản khác.

In the event of death, missing or insanity or otherwise legally incompetent to operate the Joint Account of any of the Joint Account Holders, the right to use the Joint Account and obligations arising from the use of such Joint Account shall be settled in accordance with the applicable laws of Vietnam. In any circumstances, the death or insanity or missing or insanity of one Joint Account Holder will not affect the liability of another Joint Account Holder.

- 10.2.7. Trách nhiệm của mỗi Đồng Chủ Tài Khoản: / Responsibilities of each Joint Account Holder:

- (i) Chịu trách nhiệm thanh toán bất kỳ khoản nợ nào do bất kỳ Đồng Chủ Tài Khoản nào khác của Tài Khoản Chung gánh chịu;

To be responsible for paying any debts which were caused by any other Joint Account Holders of the Joint Account;

- (ii) Thông báo cho Các Đồng Chủ Tài Khoản khác mọi thông báo hoặc thông tin của KBank. Bất kỳ thông báo hoặc thông tin nào mà KBank đã gửi cho một trong Các Đồng Chủ Tài Khoản sẽ được xem là thông báo cho tất cả Các Đồng Chủ Tài Khoản của Tài Khoản Chung đó.

To inform to the other Joint Account Holders every KBank's notice or information. Any notice or information that KBank sent to one of Joint Account Holders shall be considered the notice to all Joint Account Holders of that Joint Account.

10.3. Tạm Khóa Tài Khoản / Account Restriction

- 10.3.1. KBank có thể thực hiện Tạm Khóa Tài Khoản trong những trường hợp sau đây:

KBank may perform the Account Restriction in the following circumstances:

- (i) sau khi có Chỉ Thị bằng văn bản hợp lệ của Chủ Tài Khoản, hoặc người được ủy quyền;

upon a valid written Instruction of the Account Holder, or the authorized person;

- (ii) trong trường hợp Chủ Tài Khoản vi phạm các quy định của pháp luật; hoặc

in the event where the Account Holder violates any provision of laws; or

- (iii) các trường hợp khác theo quy định của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, (các) thỏa thuận khác giữa Chủ Tài Khoản và KBank (nếu có), các quy định nội bộ của KBank và quy định pháp luật hiện hành.

other cases as stipulated by these Terms and Conditions, other agreement(s) between the Account Holder and KBank (if any), the internal regulations of KBank and the applicable laws.

- 10.3.2. KBank có quyền từ chối yêu cầu của Chủ Tài Khoản về Tạm Khóa Tài Khoản nếu Chủ Tài Khoản không đáp ứng nghĩa vụ thanh toán theo quyết định thi hành của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc không thanh toán đầy đủ bất kỳ nghĩa vụ nào với KBank.

KBank has the right to decline the Account Holder's request for Account Restriction if the Account Holder

has not fulfilled the payment obligation in accordance with an enforcement decision of the competent state authority or has not fully paid for any obligations with KBank.

- 10.3.3. Trong thời hạn Tạm Khóa Tài Khoản, việc xử lý các chỉ thị thanh toán từ và vào Tài Khoản phải được thực hiện theo yêu cầu của Chủ Tài Khoản hoặc theo thỏa thuận giữa Chủ Tài Khoản và KBank.

During the period of Account Restriction, process of payment instructions from and to the Account shall be in accordance with the Account Holder's request or in accordance with the agreement between the Account Holder and KBank

- 10.3.4. KBank sẽ giải trừ Tạm Khóa Tài Khoản khi các trường hợp gây ra Tạm Khóa Tài Khoản không còn tồn tại, ngoại trừ trường hợp khi Tài Khoản bị đóng theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này.

KBank shall release the Account Restriction when the circumstances causing the Account Restriction no longer exists, except for the case where the Account is closed in accordance with these Terms and Conditions.

10.4. Phong tỏa Tài Khoản / Hold of Account

- 10.4.1. KBank có thể phong tỏa toàn bộ hoặc một phần số dư khả dụng của Tài Khoản trong các trường hợp sau đây:

KBank may hold a whole or a part of the Account's available balance in the following circumstances:

- (i) theo yêu cầu của Chủ Tài Khoản và/hoặc người được ủy quyền và/hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định của pháp luật hiện hành;

upon a request of Account Holder and/or the authorized person and/or a competent state authority in accordance with the applicable laws;

- (ii) sau khi KBank phát hiện ra bất kỳ sai sót hoặc nhầm lẫn nào khi ghi có vào Tài Khoản của Khách Hàng hoặc sau khi có yêu cầu hoàn tiền của nhà cung cấp dịch vụ thanh toán khác do sai sót hoặc nhầm lẫn trong lệnh thanh toán của người chuyển;

upon KBank's detection of any mistake or error when crediting to the Customer's Account or upon the request for refund of other payment service provider due to the error or mistake in the remitter's payment order;

- (iii) Nếu Chủ Tài Khoản sử dụng tài khoản cho hoạt động bất hợp pháp hoặc nhận tiền từ một giao dịch chuyển nhầm tiền;

If the Account Holder uses the account for any unlawful activity or receives money from an Accidental transaction;

- (iv) sau khi nhận được thông báo bằng văn bản của bất kỳ Đồng Chủ Tài Khoản nào về tranh chấp phát sinh liên quan đến Tài Khoản Chung; hoặc

upon a written notice of any of the Joint Account Holders of dispute arising in relation to the Joint Account; or

- (iv) các trường hợp khác theo quy định của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, (các) thỏa thuận khác giữa Chủ Tài Khoản và KBank (nếu có), các quy định nội bộ của KBank và quy định pháp luật hiện hành.

other cases as stipulated by these Terms and Conditions, other agreement(s) between the Account Holder and KBank (if any), the internal regulations of KBank and the applicable laws.

- 10.4.2. KBank sẽ ngừng phong tỏa Tài Khoản sau khi đáp ứng một trong các điều kiện sau đây:

KBank shall unhold the Account upon the satisfaction of one of the following conditions:

- (i) hết thời hạn phong tỏa;

expiry of the hold period;

- (ii) sau khi KBank nhận được yêu cầu bằng văn bản của chủ tài khoản và/hoặc người được ủy quyền và/hoặc cơ quan có thẩm quyền về giải trừ việc phong tỏa Tài Khoản;

upon the received by KBank of a written request of the account holder and/or authorized person and/or competent authority to release the hold of Account;

- (iii) sai sót hoặc nhầm lẫn trong giao dịch chuyển nhầm tiền đã được giải quyết;

the error or mistake in Accidental transaction has been resolved;

- (iv) tất cả Các Đồng Chủ Tài Khoản có thông báo bằng văn bản về việc đã giải quyết tranh chấp liên quan đến Tài Khoản Chung; hoặc

there is a written notice of all Joint Account Holders of the settlement of the dispute in relation

to the Joint Account; or

- (v) Không còn tồn tại trường hợp dẫn đến việc phải phong tỏa Tài Khoản.

The circumstance which has caused the hold of the Account no longer exists.

- 10.4.3. Trong trường hợp một phần số dư Tài Khoản bị phong tỏa theo quy định tại Điều 10.4.1., Chủ Tài Khoản có thể sử dụng phần còn lại không bị phong tỏa theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này.

In case a part of the Account's balance is hold in accordance with Clause 10.4.1., the Account Holder may use the remaining part which is not hold in accordance with these Terms and Conditions.

- 10.4.4. KBank sẽ thông báo ngay cho Chủ Tài Khoản về việc phong tỏa Tài Khoản, lý do phong tỏa, dù là Tài Khoản bị phong tỏa toàn bộ hay một phần, và việc ngừng phong tỏa Tài Khoản thông qua SMS/email/thông báo bằng văn bản hoặc bất kỳ phương thức liên hệ nào khác mà Chủ Tài Khoản đã đăng ký.

KBank shall promptly notify the Account Holders on the hold of Account, reason for hold, whether the Account is hold a whole or a part, and unhold of the Account via SMS/email/written notice or any other contacting method registered by the Account Holder.

10.5. **Đóng Tài Khoản / Close of Account**

- 10.5.1. KBank có thể đóng Tài Khoản trong những trường hợp sau đây:

KBank may close the Account in the following circumstances:

- (i) sau khi có yêu cầu của Chủ Tài Khoản, và Chủ Tài Khoản đã hoàn thành các nghĩa vụ liên quan đến Tài Khoản;

upon a written request of the Account Holder, and the Account Holder has fulfilled all obligations related to the Account;

- (ii) khi Chủ Tài Khoản là cá nhân bị chết, bị tuyên bố là bị chết, mất tích hoặc mất hành vi dân sự;

when the Account Holder being individual is deceased, declared as dead, missing or lost of civil act capacity;

- (iii) khi Chủ Tài Khoản là tổ chức chấm dứt hoạt động theo quy định của pháp luật;

when the Account Holder being an organization terminates its operation in accordance with laws;

- (v) trong trường hợp Chủ Tài Khoản vi phạm bất kỳ Điều Khoản Và Điều Kiện nào;

in the event where the Account Holder breach any of these Terms and Conditions;

- (vi) Trong trường hợp Tài Khoản không có giao dịch trong hai mươi bốn (24) tháng liên tục trở lên và Tài Khoản chuyển sang trạng thái không hoạt động, Chủ Tài Khoản đồng ý rằng KBank sẽ khấu trừ ngay các khoản phí theo Biểu Phí KBank theo quy định của KBank vào từng thời điểm. Nếu số dư trong tài khoản bằng không, Chủ Tài Khoản đồng ý rằng KBank sẽ đóng Tài Khoản ngay lập tức;

In the event that the Account has no transaction for twenty-four (24) consecutive months or more and the Account status turns to be dormant, the Account Holder agrees that KBank shall immediately deduct fees in accordance with KBank Tariff stipulated by KBank from time to time. If the balance of the account is zero, the Account Holder agrees that KBank shall immediately close the Account;

- (vii) Trường hợp KBank phát hiện khách hàng mở sai loại tài khoản hoặc không tuân thủ các quy định của Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam (NHNN) hoặc bất kỳ quy định nào của pháp luật hiện hành, KBank bảo lưu quyền đóng tài khoản.

In case that KBank has found the customer who has opened the wrong type of account or is not in compliance with the regulations of the State Bank of Vietnam (SBV) or any applicable laws, KBank reserves the right to close the account immediately.

- (viii) các trường hợp khác theo quy định của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, thỏa thuận khác giữa Chủ Tài Khoản và KBank (nếu có), các quy định nội bộ của KBank và quy định pháp luật hiện hành.

other cases as stipulated by these Terms and Conditions, other agreement(s) between the Account Holder and KBank (if any), the internal regulations of KBank and the applicable laws.

- 10.5.2. KBank có quyền đóng tài khoản mà không cần thông báo cho chủ tài khoản.

KBank shall be entitled to closing the Account without notifying the Account Holder.

10.5.3. Số dư trước thời điểm đóng Tài Khoản Thanh Toán (bao gồm số dư tối thiểu và việc đóng tài khoản không hoạt động) sẽ được xử lý như sau:

Balance prior to closing the Current Account (including minimum balance and close the dormant account) will be treated as follows:

- (i) thanh toán các khoản nợ đến hạn, quá hạn và các khoản tiền lãi, chi phí hợp lệ phát sinh trong quá trình quản lý Tài Khoản và cung cấp các dịch vụ thanh toán theo quy định của KBank;
to pay debts due, overdue and any interests, eligible costs incurred in course of managing period of Account and the supply of payment services as regulated by KBank;
- (ii) thanh toán theo yêu cầu của Chủ Tài Khoản; người giám hộ, đại diện hợp pháp của Chủ Tài Khoản trong trường hợp Chủ Tài Khoản dưới 15 tuổi, hoặc hạn chế năng lực hành vi dân sự, mất năng lực hành vi dân sự; người thừa kế hợp pháp, người đại diện thừa kế trong trường hợp Chủ Tài Khoản là cá nhân bị chết, bị tuyên bố là đã chết, mất tích; và
to pay upon the request of the Account Holder; guardian, legal representative of the Account Holder in case the Account Holder who is under 15 years old, or who has limited capacity for civil acts, or who loses civil act capacity; the legal heirs, representatives of inheritance in cases where the Account Holder being individual dies, or is declared to be dead, missing; and
- (iii) thanh toán theo quyết định của tòa án.
to pay in accordance with the decision of the court.

10.6. **Sao Kê Tài Khoản, Thông Báo và Quy Trình Xử Lý Khiếu Nại / Account Statement, Notification and Complaint Handling Process**

10.6.1. Khách Hàng sẽ xem xét các giao dịch được ghi nhận trong lịch sử giao dịch hoặc sao kê được cung cấp trực tuyến và/hoặc sao kê tài khoản hàng tháng được KBank cung cấp theo yêu cầu của Khách Hàng tại văn phòng của KBank và thông báo cho KBank về bất kỳ sai sót, bất thường, khác biệt, khiếu nại hoặc các khoản ghi nợ hoặc khoản mục không được phép trong vòng 30 ngày kể từ ngày thực hiện giao dịch đó.

The Customer shall review the transactions recorded in the transaction history or statement made available online and/or the monthly account statement provided by KBank upon the Customer's request at KBank office and notify KBank of any errors, irregularities, discrepancies, claims or unauthorized debits or items within 30 calendar days since the date of such transaction.

10.6.2. Khách Hàng có thể đưa ra bất kỳ yêu cầu nào để truy vấn về giao dịch hoặc khiếu nại thông qua số điện thoại đường dây nóng dịch vụ khách hàng (có ghi âm) và bằng văn bản theo mẫu cụ thể do Kbank quy định vào từng thời điểm tại bất kỳ chi nhánh nào của KBank tại Việt Nam. Khách Hàng thừa nhận rằng KBank có thể áp dụng bất kỳ biện pháp cần thiết nào để xác minh thông tin định danh của Khách Hàng nếu Khách Hàng đưa ra yêu cầu hoặc khiếu nại qua số điện thoại đường dây nóng dịch vụ khách hàng (có ghi âm).

The Customer may make any request for transaction query or complaint via customer service's hotline number (with recording) and in writing in specific form stipulated by KBank from time to time at any branch of KBank in Vietnam. The Customer acknowledges that KBank may apply necessary measures to verify the Customer's identification if the Customer made request or complaint via customer service's hotline number (with recording).

10.6.3. Sau thời hạn 30 ngày được đề cập tại Điều 10.6.1 nêu trên, KBank có quyền từ chối bất kỳ yêu cầu truy vấn hoặc khiếu nại nào. Khách Hàng chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào (nếu có) phát sinh từ hoặc liên quan đến giao dịch tương ứng.

After the above 30-day period mentioned in Article 10.6.1, KBank reserves the right to reject any request for query or complaint. The Customer shall be responsible for any loss or damage (if any) arising out of or in connection with the relevant transaction.

10.6.4. Khi nhận được yêu cầu truy vấn hoặc khiếu nại trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày giao dịch, KBank có trách nhiệm xử lý yêu cầu hoặc khiếu nại của Khách Hàng trong các thời hạn sau:

When receiving a request for query or complaint within the 30-day period from the date of transaction, KBank is responsible for processing with the request or complaint of the Customer within the following time limits:

- (i) Đối với bất kỳ yêu cầu truy vấn hoặc khiếu nại nào liên quan đến Tài Khoản, KBank sẽ xử lý yêu cầu hoặc khiếu nại đó trong vòng 30 Ngày Làm Việc (hoặc bất kỳ thời hạn nào khác được pháp luật quy định vào từng thời điểm) kể từ ngày KBank nhận được yêu cầu truy vấn hoặc khiếu nại.
With respect to request for query or complaint related to Account, KBank will handle such request or complaint within 30 Business Days (or any other time limits provided by laws from time to time) from the date of receipt of the request for query or complaint by KBank.
- (ii) Trong vòng 5 Ngày Làm Việc (hoặc bất kỳ thời hạn nào khác được pháp luật quy định vào từng thời điểm) kể từ ngày Khách Hàng được thông báo về kết quả xử lý yêu cầu, KBank sẽ bồi thường cho Khách Hàng bất kỳ tổn thất nào liên quan đến dịch vụ/giao dịch bị khiếu nại mà không phải do lỗi của Khách Hàng và bất khả kháng theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này. Để tránh hiểu nhầm, trách nhiệm của Kbank trong việc bồi thường cho Khách Hàng đối với các giao dịch có tranh chấp (nếu có) sẽ tuân theo quy định hiện hành. Trong trường hợp hợp thời hạn xử lý yêu cầu truy vấn hoặc

khiếu nại được nêu tại đoạn (i) trên đây đã kết thúc và nguyên nhân hoặc vi phạm của bất kỳ bên nào vẫn không được xác định, thì trong thời hạn 15 Ngày Làm Việc tiếp theo (hoặc bất kỳ thời hạn nào khác được pháp luật quy định vào từng thời điểm), KBank và Khách Hàng sẽ thảo luận để tìm ra giải pháp. Nếu các bên không đạt được thỏa thuận hoặc bất kỳ bên nào không đồng ý với quy trình xử lý yêu cầu truy vấn hoặc khiếu nại, thì tranh chấp sẽ được xử lý theo quy định hiện hành.

Within 5 Business Days (or any other time limits provided by laws from time to time) from the date the Customer is informed of the result of the request handling, KBank shall indemnify the Customer for any loss related to complained service/transaction which is not due to Customer's faults and force majeure under these Terms and Conditions. For the avoidance of doubts, KBank's liabilities to compensate the Customer for disputed transactions (if any) shall be in compliance with applicable regulations. In the event where the time limit for handling the request for query and complaint stated in paragraph (i) above expires and the causes or default of any parties remain unidentified, KBank and the Customer shall, within the next 15 Business Days (or any other time limits provided by laws from time to time), discuss to agree for a solution. If the parties fail to reach an agreement or any party does not agree with the process for handling of requests for query or complaint, the dispute shall be settled in accordance with applicable regulations.

- (iii) Nếu KBank phát hiện một cách hợp lý bất kỳ dấu hiệu phạm tội nào trong quá trình xử lý khiếu nại, thì KBank sẽ báo cáo trường hợp đó cho cơ quan có thẩm quyền để tiếp tục xử lý theo quy định của pháp luật hiện hành, và thông báo cho Khách Hàng về tình trạng của vụ việc. Trong trường hợp cơ quan có thẩm quyền xác định là không có yếu tố phạm tội và thông báo như vậy cho KBank, thì trong vòng 15 Ngày Làm Việc kể từ ngày nhận được thông báo từ cơ quan có thẩm quyền, KBank và Khách Hàng sẽ thực hiện theo quy trình được đề cập tại đoạn (ii) trên đây để hoàn thành quy trình xử lý yêu cầu hoặc khiếu nại.

If KBank reasonably finds any sign of crime during the complaint handling process, KBank shall report the case to competent authorities for further handling in accordance with the applicable laws, and inform the Customer on the status of the case. In case where the competent authorities determine that there has not been any criminal factor and notify KBank of the same, KBank and the Customer, within 15 Business Days from the date of receipt of notification from the competent authorities, shall follow the process mentioned in paragraph (ii) above to complete the request or complaint handling process.

10.7. Chuyển Nhượng và Biện Pháp Bảo Đảm / Assignment and Security Interest

- 10.7.1. Nếu không có chấp thuận bằng văn bản của Kbank, Khách Hàng không được chuyển nhượng hoặc xác lập bất kỳ biện pháp bảo đảm nào bằng các quyền, quyền sở hữu, quyền lợi và lợi ích trong bất kỳ Tài Khoản nào bao gồm nhưng không giới hạn ở tất cả các khoản tiền được duy trì trong các Tài Khoản đó vì lợi ích của bất kỳ chủ thể nào ngoài các biện pháp bảo đảm được xác lập vì lợi ích của KBank.

The Customer may not without the written consent of KBank assign and or create any security interest over the rights, titles, benefits and interests of any Account including but not limited to all monies maintained thereunder in favour of any person other than security interests created in favour of KBank.

- 10.7.2. KBank có thể chuyển nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ hoặc tất cả các quyền và nghĩa vụ của mình theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện này cho bất kỳ công ty liên kết nào của mình hoặc cho bên thứ ba ("**Bên Nhận Chuyển Nhượng**") sau khi thông báo bằng văn bản cho Khách Hàng. Bên Nhận Chuyển Nhượng sẽ tiếp nhận tất cả các quyền và nghĩa vụ được KBank chuyển giao hoặc chuyển nhượng. Khách Hàng cam kết sẽ ký bất kỳ tài liệu bổ sung nào và hợp tác với KBank và Bên Nhận Chuyển Nhượng để thực hiện việc chuyển nhượng hoặc chuyển giao đó.

KBank may assign or transfer any or all of its rights and obligations under these Terms and Conditions to any of its affiliate or a third party ("**Transferee**") upon a written notice to the Customer. The Transferee will assume all rights and obligations that KBank assigned or transferred to it. The Customer undertakes to execute any additional documents and cooperate with KBank and the Transferee for effecting such transfer or assignment.

11. CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN ÁP DỤNG VỚI TÀI KHOẢN TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN / TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO FIXED DEPOSIT ACCOUNT

- 11.1. Đối với mỗi khoản tiền gửi, khách hàng phải gửi số tiền tối thiểu theo quy định của KBank, với thời hạn gửi được khách hàng xác định, theo quy định của KBank.

For each deposit, customers must deposit at least the minimum amount determined by KBank, with a period of deposit as specified by customers, in accordance with KBank's regulations.

- 11.2. KBank sẽ cấp Bằng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn cho Khách Hàng làm bằng chứng cho việc Khách Hàng thực hiện việc gửi tiền bao gồm thông tin chi tiết về khoản tiền gửi, như giá trị tiền gửi, loại tiền tệ, kỳ hạn, ngày gửi tiền, ngày đáo hạn, lãi suất, phương thức thanh toán tiền lãi, v.v. ("**Bằng Chứng Tài Khoản**"). Giấy Yêu Cầu, Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, Bằng Chứng Tài Khoản và Các Điều Khoản Và Điều Kiện này cấu thành thỏa thuận giữa Khách Hàng và KBank có hiệu lực vào ngày thực hiện việc gửi tiền. Bên Yêu Cầu Mở Tài Khoản phải giữ Bằng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn ở địa điểm an toàn và không được cung cấp, hoặc cho phép tiếp cận, Bằng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, cho bất kỳ bên thứ ba nào. Nếu Bằng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn bị mất, bị hư hại hoặc bị đánh cắp, thì Bên Yêu Cầu Mở Tài Khoản phải ngay lập tức thông báo cho KBank bằng văn bản hoặc thông qua phương thức khác được KBank xác định. Bằng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn là

không thể chuyển giao. Trong trường hợp Bảng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn bị mất hoặc bị đánh cắp, KBank không chịu trách nhiệm trước Khách Hàng về bất kỳ thiệt hại hoặc khoản ghi nợ nào được KBank thực hiện trên tinh thần thiện chí phát sinh từ việc bất kỳ bên thứ ba nào sử dụng Bảng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn trước ngày KBank được thông báo về việc mất mát hoặc đánh cắp đó. KBank có thể phát hành lại Bảng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn cho Khách Hàng sau khi có yêu cầu của Khách Hàng trong trường hợp Bảng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn bị rách hoặc bị nhàu nát.

KBank shall provide the Account Evidence and/or Agreement on Term Deposit to the Customer as evidence of placement of the deposit which include details of the deposit, such as deposit amount, currency, tenor, date of deposit placement, maturity date, interest rate, interest payment method, etc. (the "Account Evidence"). The Application Form, the Agreement on Term Deposit, the Account Evidence and these Terms and Conditions shall constitute an agreement between the Customer and KBank which becomes effective on the date of placement of the deposit. The Applicant shall keep the Account Evidence and/or the Agreement on Term Deposit in a safe place and shall not give, or allow access to, the Account Evidence and/or the Agreement on Term Deposit, to any third person. If the Account Evidence and/or the Agreement on Term Deposit is lost, damaged or stolen, the Applicant shall immediately notify KBank in writing or via other means specified by KBank. The Account Evidence and/or the Agreement on Term Deposit shall be non-transferable. In the event the Account Evidence and/or the Agreement on Term Deposit is lost or stolen, KBank shall not be liable to the Customer for any damages or for debits made by KBank in good faith arising from the use of the Account Evidence and/or the Agreement on Term Deposit by any third party prior to the date of being notified of such loss or theft. KBank may re-issue the Account Evidence and/or the Agreement on Term Deposit to the Customer upon the Customer's request in case the Account Evidence and/or the Agreement on Term Deposit is torn or creased.

- 11.3. Khách Hàng chỉ có thể thực hiện gửi tiền vào Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn và nhận thanh toán từ Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn thông qua Tài Khoản Thanh Toán của chính Khách Hàng được đăng ký với KBank trong [Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn]. Đối với Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn chung, Khách Hàng có thể thực hiện gửi tiền và nhận thanh toán tiền gửi từ Tài Khoản Thanh Toán chung của mình. Nếu tài khoản thanh toán được chỉ định để thực hiện việc gửi tiền và nhận thanh toán tiền gửi được mở tại ngân hàng khác, Khách Hàng bảo đảm rằng mọi thông tin liên quan đến tài khoản thanh toán được chỉ định cung cấp cho KBank là đúng và chính xác, và tài khoản thanh toán đó là tài khoản của chính Khách Hàng. KBank không chịu trách nhiệm về bất kỳ thiệt hại nào phát sinh do thông tin không đúng của Tài Khoản Thanh Toán được chỉ định để thực hiện việc gửi tiền vào Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn và nhận thanh toán tiền gửi. Khách Hàng có thể nhận thanh toán từ Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn bằng cách xuất trình [Bảng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn] liên quan đến Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn đó tại chi nhánh mở Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn hoặc, tại chi nhánh khác của KBank theo quy định của KBank hoặc [thông qua dịch vụ ngân hàng điện tử (internet banking) theo các điều khoản và điều kiện của dịch vụ ngân hàng điện tử].

The Customer shall only make deposit to the Term Deposit Account and receive payment from the Term Deposit Account through the Customer's own Current Account registered with KBank in the [Agreement on Term Deposit]. In case of a joint Term Deposit Account, the Customer shall make the deposit and receive payment thereof from their joint Current Account. If the designated current account to make deposit and receive payment thereof is opened at other bank, the Customer warrants that all information related to the designated current account provided to KBank is correct and accurate, and such current account is the Customer's own account. KBank shall not be liable for any damages incurred due to the incorrect information of the designated Current Account for making deposit to the Term Deposit Account and receive payment thereof. The Customer may receive payment from the Term Deposit Account by presenting the [Account Evidence and/or the Agreement on Term Deposit] in respect of that Term Deposit Account at the branch where the Term Deposit Account is opened or, at other KBank's branches in accordance with KBank's regulations or [via internet banking in accordance with the applicable terms and conditions of internet banking].

- 11.4. Nếu Khách Hàng là người nước ngoài, thì kỳ hạn của Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn sẽ không vượt quá thời hạn hiệu lực còn lại của giấy tờ tùy thân của Khách Hàng (bao gồm thị thực hoặc giấy tờ khác nêu rõ thời hạn Khách Hàng được phép cư trú tại Việt Nam do cơ quan có thẩm quyền cấp). Ngân Hàng được quyền từ chối xử lý việc gửi bất kỳ khoản tiền gửi nào và/hoặc gia hạn kỳ hạn gửi tiền nếu kỳ hạn của khoản tiền gửi vượt quá thời hạn hiệu lực còn lại của giấy tờ tùy thân của Khách Hàng.

If the Customer is a foreigner, the tenor of the Term Deposit Account shall not exceed the remaining validity period of the Customer's identity document (including visa or other documents specifying the period which the Customer is permitted to reside in Vietnam issued by the competent authority). The Bank is entitled to refuse processing any placement of a term deposit and/or extension of deposit term if the term of deposit exceeds the remaining validity period of the Customer's identity document(s).

- 11.5. Tại ngày đáo hạn (để tránh nhầm lẫn, bao gồm cả trong trường hợp ngày đáo hạn đó không phải là Ngày Làm Việc), Kbank sẽ chuyển tiền gốc và/hoặc tiền lãi của Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn vào Tài Khoản Thanh Toán được chỉ định của Khách Hàng nêu trong Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn.

KBank, at the maturity date (for avoidance of doubt, including a maturity date that is not a Business Day), shall transfer the principal and/or interest of the Term Deposit Account to the Customer's designated Current Account specified in the Agreement on Term Deposit.

- 11.6. Tiền lãi nhận được từ Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn theo lãi suất được xác định tại Bảng Chứng Tài Khoản của Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn sẽ được thanh toán vào Tài Khoản Thanh Toán được chỉ định của Khách Hàng nêu trong [Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn và/hoặc Bảng Chứng Tài Khoản].

Interest received from the Term Deposit Account at such rates as specified in the Account Evidence of Term Deposit and/or the Agreement on Term Deposit shall be paid to the designated Current Account of the Customer specified in the [Agreement on Term Deposit and/or the Account Evidence].

- 11.7 KBank có thể cho phép Khách Hàng rút tiền gửi có kỳ hạn trước ngày đáo hạn của khoản tiền gửi liên quan sau khi Khách Hàng đưa ra yêu cầu theo mẫu được Ngân Hàng quy định vào từng thời điểm. Khách Hàng không được rút một phần khoản tiền gửi trước khi đáo hạn, mà phải rút toàn bộ. Khách Hàng đồng ý rằng lãi suất áp dụng với số tiền được rút trước khi đáo hạn là lãi suất áp dụng với tiền gửi không kỳ hạn do KBank công bố tại thời điểm rút tiền trước khi đáo hạn cho thời hạn từ ngày gửi tiền đến ngày trước ngày rút tiền trước khi đáo hạn.

KBank may allow the Customer to withdraw the term deposit before maturity of the relevant deposit period upon the Customer's request made in the form stipulated by the Bank from time to time. The Customer is not allowed to make partial withdrawal of the term deposit before maturity, but is required to withdraw in full. The Customer agrees that interest rate applicable on the withdrawal amount before maturity will be the rate applicable to demand deposit announced by KBank at the time of early withdrawal for the period from the date of placement of the deposit until the date before the date of early withdrawal.

- 11.8 Trường hợp việc tự động tái tục tiền gốc và/hoặc tiền lãi của tiền gửi có kỳ hạn được áp dụng, Khách Hàng đồng ý rằng KBank sẽ tái tục tiền gốc và/hoặc tiền lãi của tiền gửi mà không cần thông báo trước cho, hoặc có xác nhận của, Khách Hàng, với cùng kỳ hạn và lãi suất được áp dụng tại thời điểm tái tục, trừ khi KBank nhận được chỉ thị từ Khách Hàng trước hoặc vào ngày đáo hạn của Khoản Tiền Gửi. Các điều khoản và điều kiện khác của Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn sẽ giữ nguyên không thay đổi.

When automatic rollover of the principal and/or interest of the term deposit is applicable, the Customer agrees that KBank will roll over the principal and/or interest of the deposit, without prior notification or confirmation of the Customer, for a same period and with interest rate applicable at the roll over date, unless KBank receives an instruction from the Customer prior to or on the maturity date of the Deposit. Other terms and conditions of the Agreement on Term Deposit will remain unchanged.

- 11.9. Không áp dụng việc gửi tiền bổ sung trong kỳ hạn. Khách Hàng cần phải mở một Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn mới và chọn kỳ hạn mới cho khoản tiền gửi bổ sung.

The additional deposit during the period is not applicable. The Customer shall need to open a new Term Deposit Account and get new term of deposit for additional deposit.

- 11.10. Trường hợp Tài Khoản Thanh Toán được chỉ định của Khách Hàng bị Tạm Khóa Tài Khoản, bị phong tỏa hoặc đóng hoặc có bất kỳ thay đổi nào khác về tình trạng tài khoản mà khiến cho việc nhận các khoản thanh toán Tiền Gửi Có Kỳ Hạn không thể thực hiện được, thì KBank có thể tạm thời giữ các khoản thanh toán Tiền Gửi Có Kỳ Hạn khi đến hạn bao gồm cả tiền gốc và tiền lãi cho đến khi Khách Hàng đăng ký với KBank một tài khoản thanh toán khác để nhận các khoản thanh toán từ Tiền Gửi Có Kỳ Hạn. Bất kỳ khoản tiền nào được KBank nắm giữ tạm thời trong khoảng thời gian được đề cập trên đây sẽ không phát sinh lãi. Nếu Tài Khoản Thanh Toán được chỉ định của Khách Hàng bị Tạm Khóa Tài Khoản, bị phong tỏa hoặc đóng hoặc có bất kỳ thay đổi nào khác về tình trạng tài khoản mà không ảnh hưởng đến việc nhận tiền gốc và/hoặc tiền lãi từ Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn khi đến hạn, thì KBank sẽ chuyển tiền gốc và/hoặc tiền lãi đó vào Tài Khoản Thanh Toán được chỉ định.

In case the designated Current Account of the Customer has any Account Restriction, hold or is closed or any other change of account status which makes it impossible to receive payments from the Term Deposit, KBank may temporary hold payments from the Term Deposit when it due including the principal amount and interest until the Customer registers with KBank another current account for receiving payments from the Term Deposit. No interest will incur on any amount which is temporarily held by KBank during the above-mentioned period. If the designated Current Account of the Customer has any Account Restriction, hold or closed or any other change of account status which does not affect the receipt of the principal amount and/or interest from the Term Deposit when it due, KBank will transfer the principal and/or interest to the designed Current Account.

- 11.11. Để kiểm tra số dư của Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, Khách Hàng có thể xuất trình Bảng Chứng Tài Khoản và/hoặc Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn tại bất kỳ chi nhánh nào của KBank hoặc liên hệ với [tổng đài Dịch Vụ Khách Hàng] hoặc theo bất kỳ phương thức nào khác do Kbank quy định vào từng thời điểm.

In order to check the balance of the Fixed Deposit Account, the Customer may present the Account Evidence and/or the Agreement on Term Deposit at any branch of KBank or contact [Customer Service's call central] or any other method provided by KBank from time to time.

12 BẢO MẬT VÀ BẢO VỆ DỮ LIỆU / CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION

- 12.1. Khách Hàng đồng ý và chấp thuận không hủy ngang để KBank thu thập, lưu trữ, xử lý và sử dụng thông tin của Khách Hàng, thông tin tài chính của khách hàng, địa chỉ của khách hàng và/hoặc các thông tin khác của khách hàng bao gồm nhưng không giới hạn các dữ liệu nhạy cảm của khách hàng trong phạm vi luật pháp hiện hành cho phép nhằm mục đích (i) cung cấp Dịch Vụ hoặc thực hiện yêu cầu của Khách Hàng trước khi cung cấp dịch vụ hoặc giao cho các bên thứ ba để hỗ trợ dịch vụ như công nghệ thông tin, truyền thông, (ii) chuyển giao quyền và/hoặc nghĩa vụ và/hoặc (iii) giải quyết khiếu nại; (iv) quản lý rủi ro. Ngoài ra, khách hàng cũng đồng ý và chấp thuận không hủy ngang để KBank được tiết lộ và chuyển giao thông tin của khách hàng dù ở trong hay ngoài nước cho Ngân hàng Đại chúng TNHH Kasikornbank, cho (i) các bên cung cấp dịch vụ thuê ngoài, (ii) đại lý của Kbank, (iii) đối tác kinh doanh (iv) nhà thầu phụ, (v) liên minh hợp tác thương hiệu, (vi) các bên nhận chuyển nhượng tiềm năng, (vii) các bên nhận

chuyển nhượng và các bên cung cấp dịch vụ điện toán đám mây, (viii) bất kỳ cơ quan có thẩm quyền nào theo pháp luật Việt Nam và luật áp dụng khác (nếu có); (ix) bất kỳ người nào được Khách Hàng ủy quyền bằng văn bản; (x) kiểm toán viên hoặc bất kỳ cố vấn chuyên môn nào của KBank là những người có nghĩa vụ bảo mật đối với thông tin mật được cung cấp. Khách Hàng đồng ý và chấp thuận thêm với KBank sẽ tiết lộ dữ liệu và/hoặc thông tin cá nhân và cũng đồng ý và chấp thuận để các bên thứ ba thu thập, sử dụng, tiết lộ và/hoặc chuyển giao dữ liệu và/hoặc thông tin cá nhân của mình cho các mục đích nêu trên.

Trong trường hợp Khách hàng đã cung cấp cho KBank thông tin của người khác cho bất kỳ hoạt động nào liên quan đến mục đích nêu trên, Khách hàng xác nhận rằng Khách hàng đã được sự đồng ý của người đó hoặc đã dựa trên cơ sở pháp lý khác để cung cấp thông tin của người khác đó cho KBank và Khách hàng đã thông báo cho người đó về chi tiết thu thập, sử dụng và / hoặc tiết lộ thông tin theo Chính sách bảo mật.

The Customer agrees and irrevocably consents to KBank to collect, store process and use of the Customer's data, financial information, address and/or information including but not limited to sensitive data of the customer to the extent permitted by the applicable laws, for the purpose of (i) providing necessary Services or fulfilling the request of the Customer before providing the services or assigning third parties in order to support the service of bank, including but not limited to information technology, communication, (ii) assignment of right and/or obligation and/or (iii) complaint management (iv) Risk management. In addition, the customer further agrees and irrevocably consents to KBank to disclose and transfer the Customer's information locally or abroad to KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED (i) outsourcing service providers, (ii) KBank's agents, (iii) business partner (iv) the sub-contractors, (v) co-branding alliances, (vi) prospective right/obligation assignees, (vii) right/obligation assignees and cloud computing service providers, (viii) any authority in accordance with Vietnamese laws and other applicable laws (if any); (ix) any person authorized by Customers in writing; (x) KBank's auditors or any professional advisors who are under a duty of confidentiality to keep provided information confidential. The Customer further agrees and consents to KBank to disclose its personal data and/or information and also agrees and consents to the aforementioned third parties to collect, use, disclose and/or transfer its personal data and/or information for the same purposes.

In case the Customer gave KBank information of other person for any activities related to the aforementioned purposes, the Customer hereby certifies that the Customer has obtained the consent from said such person or has relied on other legal basis in giving information of such other person to the KBank and that the Customer had informed said such person on the details of collection, use and/or disclosure of information in accordance with the Privacy Policy.

Để có thêm thông tin, vui lòng xem Chính Sách Về Quyền Riêng Tư tại địa chỉ

For more information, please see Privacy Policy on our website

- 12.2. KBank sẽ áp dụng mọi biện pháp bảo đảm an toàn cần thiết để bảo vệ Thông Tin Khách Hàng theo pháp luật hiện hành và chính sách nội bộ của KBank.

KBank shall apply all necessary safety measures to protect the Customer Information in accordance with the applicable laws and KBank's internal policies.

13. GIAO DỊCH NGOẠI HỐI / FOREIGN EXCHANGE TRANSACTIONS

- 13.1. Trừ khi có thỏa thuận cụ thể khác giữa KBank và Khách Hàng về tỷ giá hối đoái áp dụng, bất kỳ khoản ghi nợ và ghi có nào được thể hiện bằng một loại tiền tệ khác với loại tiền tệ của Tài Khoản liên quan sẽ được quy đổi sang loại tiền tệ liên quan theo Tỷ Giá Áp Dụng. Mọi khoản phí phát sinh liên quan đến việc quy đổi đó sẽ do Khách Hàng chi trả. KBank chỉ có nghĩa vụ thực hiện thanh toán hoặc chuyển tiền vào hoặc từ Tài Khoản tại địa điểm mở và duy trì Tài Khoản.

Unless otherwise there is a specific agreement between KBank and the Customer on the foreign exchange rate to be applied, any debits and credits denominated in a different currency from that of the relevant Account shall be converted into the relevant currency at the Applicable Rate. Any charges incurred in connection with such conversion will be for the account of the Customer. KBank is only obliged to effect a payment or a transfer of funds to or from an Account at the place where the Account is established and held.

- 13.2. Liên quan đến bất kỳ Tài Khoản Ngoại Tệ nào: / In respect of any Foreign Currency Account:

- 13.2.1. KBank không chịu trách nhiệm về việc giảm giá trị các khoản tiền có trong bất kỳ Tài Khoản nào vì bất kỳ lý do nào (cho dù là vì, cùng với các nguyên nhân khác, biến động tỷ giá, thuế hoặc khấu hao) hoặc việc không có sẵn tiền vào ngày đáo hạn do hạn chế về quy đổi tiền tệ, điều kiện bắt buộc, chuyển nhượng không tự nguyện, lệnh hoãn thanh toán nợ, kiểm soát ngoại hối.

KBank assumes no liability for any diminution in the value of funds in any Account for any reason whatsoever (whether due to, inter alia, fluctuation in exchange rates, taxes or depreciation) or the unavailability of such funds on maturity due to restrictions on convertibility, requisition, involuntary transfers, moratoria, exchange controls.

- 13.2.2. Nếu nước xuất xứ của bất kỳ loại tiền tệ nào hạn chế tính khả dụng, tín dụng hoặc chuyển tiền bằng loại tiền tệ đó, thì KBank không có nghĩa vụ thanh toán, từ bất kỳ Tài Khoản nào, khoản tiền này bằng loại tiền tệ đó. KBank có thể (nhưng không có nghĩa vụ) thực hiện nghĩa vụ của mình liên quan đến khoản tiền đó bằng cách thanh toán cho Khách Hàng, tại bất kỳ thời điểm nào (dù là trước hay sau khi đáo hạn), khoản tiền đó bằng một loại tiền tệ khác theo bất kỳ tỷ giá và cách thức nào mà KBank có thể xác định

bằng toàn quyền tự quyết định của mình. Khách Hàng đồng ý rằng khoản thanh toán đó cấu thành việc hoàn thành hợp lý, hợp lệ và hoàn toàn nghĩa vụ của KBank đối với Khách Hàng liên quan đến khoản tiền đó.

If the country of origin of any currency restricts the availability, credit or transfers of any funds in that currency, KBank will have no obligation to pay, from any Account, such funds in that currency. KBank may (but shall not be obliged to) discharge its obligations with respect to such funds by paying to the Customer, at any time (whether before or after maturity), such funds in any other currency at any exchange rate and in any manner as KBank may determine at its discretion. The Customer agrees that any such payment shall constitute good, valid and complete discharge of KBank's obligations to the Customer with respect to such funds.

- 13.2.3. Không phương hại đến các quy định tại Điều [13.2.1] và Điều [13.2.2] trên đây, Khách Hàng thừa nhận rằng tất cả các khoản tiền gửi trong Tài Khoản Ngoại Tệ sẽ phụ thuộc vào biến động tỷ giá trong điều kiện thị trường phổ biến mà khi đáo hạn sẽ dẫn đến lãi hoặc lỗ trên các khoản thu được và/hoặc các khoản đầu tư.

Without prejudice to provisions in Article [13.2.1] and [13.2.2] above, the Customer acknowledges that all deposits in Foreign Currency Accounts are subject to fluctuations in prevailing market conditions which upon maturity will result in either gains or losses to earnings and/or investments.

- 13.2.4. Khách Hàng thừa nhận rằng việc mở và sử dụng bất kỳ Tài Khoản Ngoại Tệ nào đều phải tuân thủ các điều khoản và điều kiện cụ thể được KBank áp dụng vào từng thời điểm.

The Customer acknowledges that opening and using of any Foreign Currency Account shall be subject to specific terms and conditions as may be imposed by KBank from time to time.

14. CAM ĐOAN / BẢO ĐẢM / CAM KẾT / REPRESENTATIONS / WARRANTIES / UNDERTAKINGS

- 14.1 Khách Hàng theo đây cam đoan, bảo đảm và cam kết rằng:

The Customer hereby represents, warrants and undertakes that:

- 14.1.1 Khách Hàng có đầy đủ tư cách và thẩm quyền để chấp nhận và đồng ý với Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, để mở, duy trì và/hoặc tiếp tục duy trì Tài Khoản và sử dụng (các) Dịch Vụ do KBank cung cấp, và đưa ra bất kỳ Chỉ Thị, tài liệu nào cho KBank; và

The Customer has full capacity and authority to accept and agree to these Terms and Conditions, to open, maintain and/or continue to maintain the Account and to use the Service(s) provided by KBank, and to give KBank any Instructions, documents; and

- 14.1.2 Khách Hàng đã có tất cả các chấp thuận, sự đồng ý, giấy phép hoặc phê duyệt cần thiết để chấp nhận và đồng ý với Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, để mở, duy trì và/hoặc tiếp tục duy trì Tài Khoản và sử dụng (các) Dịch Vụ, và đưa ra bất kỳ Chỉ Thị, thông tin và tài liệu cần thiết nào cho KBank; và tất cả các chấp thuận, sự đồng ý, giấy phép hoặc phê duyệt của Khách Hàng đang có đầy đủ hiệu lực và giá trị.

All authorizations, consents, licenses or approvals required to accept and agree to these Terms and Conditions, to open, maintain and/or continue to maintain the Account and to use the Service(s) have been obtained by the Customer, and to give KBank any necessary Instructions, information and documents; and all authorizations, consents, licenses or approvals of the Customer are in full force and effect.

- 14.2 Các cam đoan, bảo đảm và cam kết tại Điều 14.1 trên đây được xem là được tái khẳng định bất kỳ khi nào có bất kỳ Chỉ Thị nào được đưa ra cho KBank, bất kỳ Tài Khoản nào của Khách Hàng được xác lập hoặc mở và bất kỳ khoản tiền mặt, tài sản hoặc công cụ nào được gửi vào hoặc được KBank nhận cho Khách Hàng hoặc bất kỳ Dịch Vụ nào mà KBank có thể cung cấp cho Khách Hàng được sử dụng.

The representations, warranties and undertakings in Clause 14.1 above shall be deemed to be repeated whenever any Instruction is given to KBank, any Account of Customer is established or opened and any cash, asset or instrument is deposited or received by KBank for the Customer or any Service(s) as may be made available by KBank to Client is used.

15. THÔNG BÁO / NOTICE

- 15.1. Khách Hàng đồng ý rằng bất kỳ tài liệu, thông tin tài khoản, thư, trao đổi liên lạc và thông báo nào sẽ được KBank gửi, dù là giao nhận trực tiếp hoặc bằng thư tới địa chỉ được Khách Hàng đăng ký với KBank, hoặc bằng thư điện tử tới địa chỉ thư điện tử đăng ký, hoặc bằng fax đến số fax đăng ký, hoặc bằng bất kỳ phương thức trao đổi liên lạc nào được KBank chấp nhận. Đối với Tài Khoản Chung, thư từ trao đổi gửi tới bất kỳ Đồng Chủ Tài Khoản nào được xem là thư từ trao đổi gửi tới tất cả các Đồng Chủ Tài Khoản.

The Customer agrees that any document, account details, letter, communication, and notice shall be delivered by KBank, whether in person or by way of mail to the address registered with KBank by the Customer, or by email to the registered email address, or by fax to the registered fax number, or by other communication method accepted by KBank. In case of Joint Account, correspondence to any of the Joint Account Holders shall be deemed to be a correspondence to all Joint Account Holders.

- 15.2. Bất kỳ trao đổi liên lạc hoặc tài liệu nào, được KBank gửi cho Khách Hàng sẽ có hiệu lực vào ngày thông báo hoặc vào ngày được nêu trong thông báo.

Any communication or documents, delivered by KBank to the Customer shall be effective on notification date or on the date specified in the notification.

- 15.3. Bất kỳ trao đổi liên lạc hoặc tài liệu nào gửi tới KBank sẽ có hiệu lực vào ngày thực tế nhận được bởi một cán bộ do KBank ủy quyền xử lý các trao đổi liên lạc hoặc tài liệu đó.

Any communication or documents to KBank shall be effective on the date of actual receipt by an officer authorised by KBank to act thereon.

16. LUẬT ĐIỀU CHỈNH, GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP / GOVERNING LAW, DISPUTE SETTLEMENT

- 16.1. Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, Tài Khoản, (các) Dịch Vụ và bất kỳ giao dịch nào phát sinh từ Tài Khoản và Dịch Vụ sẽ được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật Việt Nam.

These Terms and Conditions, the Account, the Service(s) and any transactions arising from the Account and Services shall be governed and construed by the laws of Vietnam.

- 16.2. Trong trường hợp có bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Tài Khoản hoặc Dịch Vụ cung cấp cho Khách Hàng, các bên sẽ thương lượng để giải quyết tranh chấp thông qua hòa giải trong vòng 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày một bên nhận được thông báo liên quan đến tranh chấp. Trường hợp tranh chấp không thể giải quyết được bằng thỏa thuận trong thời hạn 30 ngày đề cập trên đây, tranh chấp đó sẽ được giải quyết bởi Tòa Án Nhân Dân có thẩm quyền tại Việt Nam.

In case of any dispute arising or in connection with the Account or Services provided to the Customer, the parties shall negotiate to amicably settle the dispute within 30 (thirty) days from the date of receipt of a notice related to the dispute by either party. In the case the dispute cannot be resolved by agreement within the above-mentioned 30-day period, the dispute will be resolved by the competent People's Court in Vietnam.

17. VÔ HIỆU TỪNG PHẦN / SEVERABILITY

Nếu bất kỳ một hoặc một số điều khoản và điều kiện của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này hoặc bất kỳ phần nào của các điều khoản và điều kiện trở nên vô hiệu, trái pháp luật hoặc không có khả năng thi hành theo pháp luật hiện hành của bất kỳ khu vực pháp lý nào, thì điều đó sẽ không ảnh hưởng đến tính hợp pháp, hiệu lực và khả năng thi hành của các điều khoản và điều kiện còn lại của Các Điều Khoản Và Điều Kiện này tại khu vực pháp lý đó và/ hoặc bất kỳ khu vực pháp lý nào khác.

If any one or more of the terms and conditions of these Terms and Conditions or any part of the terms and conditions become invalid, illegal or unenforceable under any applicable law in any jurisdiction; it will not affect the legality, validity and enforceability of the remaining terms and conditions of these Terms and Conditions in the jurisdiction and/ or any other jurisdiction.

18. NGÔN NGỮ / LANGUAGE

Các Điều Khoản Và Điều Kiện này được lập bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa nội dung bằng tiếng Anh và nội dung bằng tiếng Việt, thì nội dung bằng tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

These Terms and Conditions shall be in the English language and Vietnamese. In the event of any conflict between the English text and the text in Vietnamese, the English text shall prevail.

19. XÁC NHẬN / DECLARATION

Khách Hàng xác nhận đã đọc, hiểu và đồng ý chịu ràng buộc bởi Các Điều Khoản Và Điều Kiện này. Khách Hàng cũng đồng ý rằng Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, bất kỳ sửa đổi nào đối với Các Điều Khoản Và Điều Kiện này, cùng với các biểu mẫu yêu cầu mở Tài Khoản và các điều khoản và điều kiện khác được KBank cung cấp cho Khách Hàng liên quan đến bất kỳ Dịch Vụ nào sẽ tạo thành hợp đồng hợp lệ và ràng buộc giữa Khách Hàng và KBank.

The Customer confirms having read, understood and agreed to be bound by these Terms and Conditions. The Customer also agrees that these Terms and Conditions, any amendment to these Terms and Conditions, along with the forms for opening the Account(s) and other terms and conditions provided by KBank to the Customer in connection with any Services shall constitute a valid and binding contract between the Customer and KBank.